叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 1 个章节

1. 流亡(exile) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

流亡(Exile)
第1/1页

['eksaɪl]
EXILE
流亡

流亡

[baɪ][eɪtʃ] . [biː] . ['faɪf]
BY H . B . FYFE
经过 H . B . 费夫

作者：HB FYFE

['ɪləstreɪtɪd] [baɪ] -
ILLUSTRATED BY EMSH
插图 经过 -

由 EMSH 绘制

[ðə; ði] [doʊm] [ʌv; əv] [aɪz] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː]['ɔːlmoʊst][ɪm'pɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər] ['tɛrənz] [tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði][wɜːrld]
The Dome of Eyes made it almost impossible for Terrans to reach the world
这 穹顶 的 眼睛 制成 它 几乎 不可能的 为了 泰伦人 到 抵达 这 世界
[ʌv; əv] - .
of Tepokt .
的 - .

眼睛穹顶使得地球人几乎不可能到达泰波克特世界。

[fɔːr; fər] [ðoʊz] [huː] [dɪd][lænd][ðer; ðər] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [rɪ'tɜːrnɪŋ] — ['oʊnli][ðə; ði] ['bɪtərnəs]
For those who did land there , there was no returning — only the bitterness
为了 那些 WHO 做过 土地 那里 , 那里 曾是 不 返回 — 仅有的 这 苦味
[ʌv; əv] [rɪ'spekt] — [ænd; ənd]['dʒʌstɪs] !
of respect — and justice !
的 尊重 — 和 正义 !

对于那些最终抵达那里的人来说，已经没有回头路了——只有敬畏和正义的苦涩滋味!

[ðə; ði] - ['stuːd(ə)nt] ,
The Tepoktan student ,
这 - 学生 ,

特波克坦学生

[huːz] [bluː] [roʊb] [ɪn] [dʒɔːrdʒ] - [ə'pɪnjən] ['klæʃt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [dʌl] ['pɜːrp(ə)l][ʌv; əv][hɪz; ɪz]
whose blue robe in George Kinton's opinion clashed with the dull purple of his
谁 蓝色的 长袍 在 乔治 - 观点 冲突 和 这 乏味的 紫色的 的 他的
[skeɪlz] ,
scales ,
秤 ,

在乔治·金顿看来，他的蓝色长袍与他暗紫色的鳞片很不协调。

['twɪdld] [ə; eɪ] [θriː] - [klɔːd] [hænd][fɔːr; fər] [ə'tenʃ(ə)n] .
twiddled a three - clawed hand for attention .
摆弄 一个 三 - 爪子 手 为了 注意力 .

它摆弄着三爪手，以引起注意。

['kɪntən] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][tuː; tə][hɪm; ɪm][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [pleɪs] [ɑːn][ðə; ði]['deɪɪs] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [gruːp] .
Kinton nodded to him from his place on the dais before the group .
金顿 点头 到 他 从 他的 地方 在 这 台 前 这 团体 .

金顿站在台上，向众人点了点头。

" [ðen] [juː; jʊ][kæn; kən] [gɪv] [ˌjuː 'es][noʊ] [prɪ'saɪs] [kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði][stɑːrz][ɪn][ðə; ði]['gæləksi] , [dʒɔːrdʒ]
" **Then** **you** **can** **give** **us** **no** **precise** **count** **of** **the** **stars** **in** **the** **galaxy** **,** **George**
" 然后 你 能 给 我们 不 精确的 数数 的 这 明星 在 这 星系 , 乔治
?
?
？

"那么，乔治，你无法给我们提供银河系中恒星的精确数量吗？"

" ['kɪntən] [smaɪld] [raɪli] , [ænd; ənd][ræn][ə; eɪ] ['rɪŋk(ə)ld] [hænd] [θruː] [hɪz; ɪz] ['greɪɪŋ] [her] .
" **Kinton** **smiled** **wrily** **,** **and** **ran** **a** **wrinkled** **hand** **through** **his** **graying** **hair** **.**
" 金顿 微笑 狡黠地 , 和 跑 一个 皱 手 通过 他的 灰白 头发 .

金顿苦笑了一下，用布满皱纹的手捋了捋他日渐灰白的头发。

[ɪn][ðə; ði] ['klɪkɪŋ] - [spiːtʃ] , [hɪz; ɪz] [neɪm] [keɪm] [aʊt] [mɔːr] [laɪk] " - .
In **the** **clicking** **Tepoktan** **speech** **,** **his** **name** **came** **out** **more** **like** **"** **Chortch** **.**
在 这 点击 - 演讲 , 他的 姓名 来了 出去 更多的 喜欢 " - .

在 Tepoktan 的演讲中，他的名字听起来更像是"Chortch"。

" ['kwestʃənz] [laɪk] [ðɪs] [hæd; həd] [bɪn] [pʊt][tuː; tə][hɪm; ɪm]['ɔːf(ə)n] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][ten] ['jɪrz] [sɪns] [hɪz; ɪz]
" **Questions** **like** **this** **had** **been** **put** **to** **him** **often** **during** **the** **ten** **years** **since** **his**
" 问题 喜欢 这 有 到过 放 到 他 经常 期间 这 十 年 自从 他的
['rɑːkɪt] [hæd; həd] ['hɜːtld] [θruː] [ðə; ði] ['miːtiəraɪt] [belt][ænd; ənd] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv]
rocket **had** **hurtled** **through** **the** **meteorite** **belt** **and** **down** **to** **the** **surface** **of**
火箭 有 猛烈撞击 通过 这 陨石 腰带 和 向下 到 这 表面 的
- ,
Tepokt **,**
- ,

"自从他的火箭飞越陨石带并降落到特波克特星球表面以来的十年间，他经常被问到类似的问题。"

['liːvɪŋ] [hɪm; ɪm][ðə; ði]['oʊnli][sər'vaɪvər] .
leaving **him** **the** **only** **survivor** **.**
离开 他 这 仅有的 幸存者 .

他成了唯一的幸存者。

[bɑːrd] [ɔːf][æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər][frʌm; frəm] ['ventʃərɪŋ] ['ɪntuː] [speɪs] ,
Barred **off** **as** **they** **were** **from** **venturing** **into** **space** **,**
禁止 离开 作为 他们 是 从 冒险 进入 空间 ,

由于被禁止进入太空，

[ðə; ði] ['haɪli] ['sɪvəlaɪzd] - ['kɑːnstəntli] [dɪ'spleɪd] [ðə; ði][ˌkjʊri'ɑːsəti][ʌv; əv] ['driːməz] [ɪn]
the **highly** **civilized** **Tepoktans** **constantly** **displayed** **the** **curiosity** **of** **dreamers** **in**
这 高度 文明 - 不断地 显示 这 好奇心 的 梦想家 在
['mætərz] [rɪ'leɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði]['juːnɪvɜːrs] .
matters **related** **to** **the** **universe** **.**
事情 有关的 到 这 宇宙 .

高度文明的特波克塔人始终对宇宙相关的事物表现出梦想家般的好奇心。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ðə; ði][veɪl][ʌv; əv] ['miːtɪəraɪts] [ænd; ənd] ['sætəlaɪt] ['frægmənts]['wɜ˞ːlɪŋ, 'hwɜ˞ːlɪŋ][ə'baʊt]
Because **of** **the** **veil** **of** **meteorites** **and** **satellite** **fragments** **whirling** **about**
因为 的 这 面纱 的 陨石 和 卫星 片段 旋转 关于
[ðer; ðər]['plænɪt] ,
their **planet** **,**
他们的 行星 ,

由于行星周围环绕着大量陨石和卫星碎片，

[ðer; ðər] [ə'strɔnəməz] [hæd; həd] [ə'kwaɪrd] ['tɔːrtʃərəs] [skɪlz] [bʌt; bət]['oʊnli][skræps][ʌv; əv]['riːəl]
their **astronomers** **had** **acquired** **torturous** **skills** **but** **only** **scraps** **of** **real**
他们的 天文学家 有 获得 折磨 技能 但 仅有的 碎屑 的 真实的
['nɑːlɪdʒ] .
knowledge **.**
知识 .

他们的天文学家掌握了极其艰辛的技能，却只获得了一些零碎的真正知识。

" [æz; əz][aɪ] [bɪ'liːv] [aɪ] ['menʃ(ə)nd] [ɪn][sʌm; səm][ʌv; əv][maɪ] [rɪ'kɔːrdɪd] ['lektʃərz] , " ['kɪntən] ['ænsər]
" As I believe I mentioned in some of my recorded lectures , " Kinton answered
" 作为 我 相信 我 提及 在 一些 的 我的 记录 讲座 , " 金顿 回答
[ɪn][ðer; ðər]['læŋgwɪdʒ] ,
in their language ,
在 他们的 语言 ,

“正如我在一些录音讲座中提到的那样，”金顿用他们的语言回答道。

" [ðə; ði] ['nʌmbər] [ɪz] ['æktʃuəli] [æz; əz][væst][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə] [ðoʊz] [ʌv; əv][juː; jʊ] ['pɪrɪŋ]
" the number is actually as vast as it seems to those of you peering
" 这 数字 是 实际上 作为 广阔的 作为 它 似乎 到 那些 的 你 窥视
[θruː] [ðə; ði][doʊm] [ʌv; əv] [aɪz] .
through the Dome of Eyes .
通过 这 穹顶 的 眼睛 .

“这个数字实际上和你们这些透过穹顶之眼窥视的人所看到的一样庞大。”

[ðə; ði] ['saɪəntɪsts] [ʌv; əv][maɪ] [reɪs] [hæv; həv][nɑːt] [jet] [ɪn'kaʊntər] ['eni] ['biːɪŋs] ['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv]
The scientists of my race have not yet encountered any beings capable of
这 科学家 的 我的 种族 有 不是 然而 遭遇 任何 生物 有能力的 的
['estimeitiŋ] [ðə; ði]['toʊt(ə)l] .
estimating the total .
估算 这 全部的 .

我们种族的科学家们还没有遇到任何能够估算总数的生物。

" [hiː; hi] [liːnd] [bæk] [ænd; ənd] [skænd] [ðə; ði]['feɪsɪz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['intəvjuːəz] ,
" He leaned back and scanned the faces of his interviewers ,
" 他 倾斜 后退 和 扫描 这 面孔 的 他的 面试官 ,

他向后靠去，扫视着采访者的脸庞。

['feɪsɪz] [ðæt] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['ɑːdli] ['hjuːmənɔɪd][wɜːr; wər][ˌaɪ 'tiː][nɑːt][fɔːr; fər][ðə; ði] [ɪ'lɔːŋgeɪtɪd]
faces that would have been oddly humanoid were it not for the elongated
面孔 那 会 有 到过 奇怪 人形 是 它 不是 为了 这 细长的
[snaʊt] [ænd; ənd] ['pɔɪntɪd] ,
snouts and pointed ,
鼻子 和 尖 ,

如果不是因为细长的鼻子和尖尖的嘴巴，这些脸看起来会很像人类。

[ʃɑːrp] - [tuːθtˌtuːðd][dʒɔːz] .
sharp - toothed jaws .
锋利的 - 有齿的 下颚 .

长满尖牙的颚部。

[ðə; ði] ['ævərɪdʒ] - [wʌz; wəz] ['slaɪtli] ['ʌndər] - [haɪt] [ʌv; əv][faɪv] - [fiːt] - [ten] , [wɪð; wɪθ]
The average Tepoktan was slightly under Kinton's height of five - feet - ten , with
这 平均的 - 曾是 轻微地 在下面 - 高度 的 五 - 脚 - 十 , 和
[ə; eɪ] [lɔːŋ] , ['sʌp(ə)l] [trʌŋk] .
a long , supple trunk .
一个 长的 , 柔软 树干 .

特波克坦人的平均身高略低于金顿人的五英尺十英寸，躯干修长而柔软。

['ʌndər] [ðə; ði] [roʊbz] [ðer; ðər] [s'kɒləz] [ə'fektɪd] , [ðə; ði] ['ʃɔːrtnəs] [ʌv; əv][ðer; ðər] [tuː] [boʊd] [legz]
Under the robes their scholars affected , the shortness of their two bowed legs
在下面 这 长袍 他们的 学者们 做作的 , 这 短促 的 他们的 二 鞠躬 腿
[wʌz; wəz][nɑːt] ['ɑːbviəs] ;
was not obvious ;
曾是 不是 明显的 ;

在学者们华丽的长袍下，他们两条罗圈腿的短小并不明显；

[bʌt; bət][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɔːrt] ,
but the sight of the short ,
但 这 视线 的 这 短的 ,

但看到矮小的，

[θɪk] [ɑːrmz] ['kærid] [haɪ] [bɪ'fɔːr] [ðer; ðər] [tʃests] [stɪl] [left] ['kɪntən] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv]

thick	arms	carried	high	before	their	chests	still	left	Kinton	with	a	feeling	of
厚的	武器	携带	高的	前	他们的	箱子	仍然	左边	金顿	和	一个	感觉	的

[mɪsprə'pɔːʃn] .

misproportion	.
比例失调	.

他们粗壮的手臂高高举在胸前，这仍然让金顿感到比例失调。

[hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [juːst] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː]['æftər][ten] ['jɪrz] , [hiː; hi] [θɔːt] ,

He	should	be	used	to	it	after	ten	years	,	he	thought	,
他	应该	是	用过的	到	它	后	十	年	,	他	想法	,

他心想，十年过去了，他应该已经习惯了。

[bʌt; bət]['iːv(ə)n][ðə; ðɪ][redz][ɔːr]['pɜːrp(ə)l][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [skeɪlz] [ɔːr][ðə; ðɪ][bɪg] [tiːθ] [siːmd] [mɔːr]

but	even	the	reds	or	purples	of	the	scales	or	the	big	teeth	seemed	more
但	甚至	这	红色	或者	紫色	的	这	秤	或者	这	大的	牙齿	似乎	更多的

['nætʃ(ə)rəl] .

natural	.
自然的	.

但就连鳞片的红色或紫色，或是大牙齿的颜色，看起来都更自然了。

" [aɪ] ['sɪmpəθaɪz] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər][ˌkjʊri'ɑːsəti] , " [hiː; hi] ['ædɪd] .

"	I	sympathize	with	your	curiosity	,	"	he	added	.
"	我	同情	和	你的	好奇心	,	"	他	额外	.

“我理解你的好奇心，”他补充道。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['mɑːrv(ə)l] [ðæt] [jʊr; jər] ['saɪəntɪsts] [hæv; həv] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] ['meʒər] [ðə; ðɪ] ['distənsiz]

"	It	is	a	marvel	that	your	scientists	have	managed	to	measure	the	distances
"	它	是	一个	奇迹	那	你的	科学家	有	管理	到	措施	这	距离

[ʌv; əv][soʊ] ['meni] [stɑːrz] .

of	so	many	stars	.
的	所以	许多	明星	.

“你们的科学家能够测量这么多恒星的距离，真是令人惊叹。”

" [hiː; hi][kʊd; kəd] [tel] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [pliːzd] [baɪ][hɪz; ɪz][ˌædmə'reɪʃ(ə)n] ,

"	He	could	tell	that	they	were	pleased	by	his	admiration	,
"	他	可以	告诉	那	他们	是	高兴	经过	他的	钦佩	,

他能感觉到他们很高兴他表达了赞赏之情。

[ænd; ənd] ['wʌndɝd] [jet] [ə'gen] [waɪ] ['eni] ['lɪt(ə)l] [ʃoʊ] [ʌv; əv][ə'pruːv(ə)l][baɪ][hɪm; ɪm][wʌz; wəz][soʊ]

and	wondered	yet	again	why	any	little	show	of	approval	by	him	was	so
和	想知道	然而	再次	为什么	任何	小的	展示	的	赞同	经过	他	曾是	所以

['iːgərli] [rɪ'siːvd] .

eagerly	received	.
急切地	已收到	.

他又一次纳闷，为什么他哪怕只是稍稍表示赞同，都会受到如此热烈的欢迎。

['iːv(ə)n] [ðoʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ðɪ][fɜːrst] ['stelər] ['vɪzɪtər][ɪn][ðer; ðər] [rɪ'kɔːrdɪd] ['hɪstri; 'hɪstəri] ,

Even	though	he	was	the	first	stellar	visitor	in	their	recorded	history	,
甚至	尽管	他	曾是	这	第一的	恒星	游客	在	他们的	记录	历史	,

尽管他是有记录以来第一位星际访客，

['kɪntən] [rɪ'meɪnd] ['kɑːnʃəs] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][fækt] [ðæt] [ɪn] ['meni] [fiːldz] [hiː; hi][wʌz; wəz][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə]

Kinton	remained	conscious	of	the	fact	that	in	many	fields	he	was	unable	to
金顿	剩余	有意识的	的	这	事实	那	在	许多	字段	他	曾是	无法	到

['ɔːfər][ðə; ðɪ] - ['eni] [nuː] [aɪ'diːəz] .

offer	the	Tepoktans	any	new	ideas	.
提供	这	-	任何	新的	想法	.

金顿始终意识到，在许多领域，他无法为特波克坦人提供任何新想法。

[ɪn][wʌn][ɔːr] [tuː] [weɪz] , [hiː; hi] [biˈliːvd] , [noʊ] [ˈterən] [kʊd; kəd] [tiːtʃ] [ðer; ðər][ˈekspɜːrts] [ˈeniθɪŋ] .

In	one	or	two	ways	,	he	believed	,	no	Terran	could	teach	their	experts	anything	.
在	一	或者	二	方式	,	他	相信	,	不	泰伦	可以	教	他们的	专家	任何事物	.

他认为，在某些方面，地球人无法教会他们的专家任何东西。

" [ðen] [wɪl] [juː; jʊ] [tel] [ˌjuː ˈes] , [dʒɔːrdʒ] , [mɔːr] [əˈbaʊt][ðə; ði][ˈprɔːbləms][ʌv; əv][jʊr; jər][fɜːrst] [speɪs] [ɪkˈsplɔrɚz] ?

"	Then	will	you	tell	us	,	George	,	more	about	the	problems	of	your	first	space	explorers	?
"	然后	将要	你	告诉	我们	,	乔治	,	更多的	关于	这	问题	的	你的	第一的	空间	探险家	?

那么，乔治，你能再跟我们讲讲你的第一批太空探险家遇到的问题吗?

" [keɪm] [əˈnʌðər] [ˈkwestʃən] .

"	came	another	question	.
"	来了	其他	问题	.

又有人问了起来。

[bɪˈfɔːr] [ˈkɪntən] [hæd; həd] [fɔːrmd] [hɪz; ɪz] [ˈænsər] ,

Before	Kinton	had	formed	his	answer	,
前	金顿	有	形成	他的	回答	,

在金顿想出答案之前，

[ðə; ði][ˈgoʊldən] [ˈkɜːtənz] [æt; ət][ðə; ði] [rɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɔːˈstɪrli] [ˈsɪmp(ə)l] [ˈtʃeɪmbər] [ˈpɑːrtɪd] .

the	golden	curtains	at	the	rear	of	the	austerely	simple	chamber	parted	.
这	金的	窗帘	在	这	后部	的	这	简朴地	简单的	房间	分手了	.

简朴房间后方的金色帷幔缓缓拉开。

- , [ðə; ði] - [ˈsɜːrvɪŋ] [ðə; ði] [ˈkɜːrənt] [jɪr] [æz; əz] - [tʃiːf] [eɪd] , [ˈhɜːrid] [tɔːrd] [ðə; ði][ˈdeɪɪs] .

Klaft	,	the	Tepoktan	serving	the	current	year	as	Kinton's	chief	aide	,	hurried	toward	the	dais	.
-	,	这	-	服务	这	当前的	年	作为	-	首席	助手	,	慌忙	朝向	这	台	.

克拉夫特是本年度担任金顿首席助手的特波克坦人，他匆匆走向主席台。

[ðə; ði] [ˈtwenti] - [ɑːd] [ˈmembər] [ʌv; əv][ðə; ði] [gruːp] [fel] [ˈsaɪlənt][ɑːn][ðer; ðər] [ˈpɑːlɪʃt] [stoʊn] [bentʃiz] ,

The	twenty	-	odd	members	of	the	group	fell	silent	on	their	polished	stone	benches	,
这	二十	-	奇怪的	成员	的	这	团体	跌倒	沉默的	在	他们的	抛光	石头	长椅	,

二十多名成员在光滑的石凳上沉默不语。

[ˈtɜːrnɪŋ] [ðer; ðər] [ˈpɔɪntɪd] [ˈvɪzɪdʒz] [tuː; tə] [ˈfɑːloʊ] - [ˈprɑːgres] .

turning	their	pointed	visages	to	follow	Klaft's	progress	.
转弯	他们的	尖	面容	到	跟随	-	进步	.

他们转过尖锐的脸庞，注视着克拉夫特的行进路线。

[ðə; ði] [eɪd] [riːtʃt] [ˈkɪntən] [ænd; ənd] [bent] [tuː; tə] [hɪs] [ænd; ənd] [klʌk] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈlætɚz] [ɪr] [ɪn] [wʌt] [hiː; hi] [prɪˈzuːməbli] [kənˈsɪdərd] [æn; ən] [ˈʌndərtoʊn] .

The	aide	reached	Kinton	and	bent	to	hiss	and	cluck	into	the	latter's	ear	in	what	he	presumably	considered	an	undertone	.
这	助手	达到	金顿	和	弯曲	到	嘶	和	咕	进入	这	后者的	耳朵	在	什么	他	想必	经过考虑的	一个	底色	.

助手走到金顿跟前，弯下腰，对着金顿的耳朵发出嘶嘶声和咯咯声，他大概认为这是低声细语。

[ðə; ði] ['terən] [lə'bɔ:riəsli] [speld] [aʊt] [ðə; ði] ['mesɪdʒ] [ɪn'skraɪbd] [ɑ:n] [ðə; ði] [lɪmp] , ['sætni] ['peɪpər]

The	Terran	laboriously	spelled	out	the	message	inscribed	on	the	limp	,	satiny	paper
这	泰伦	费力地	拼写	出去	这	信息	铭文	在	这	跛行	,	丝滑	纸

[held] [bɪ'fɔ:r] [hɪz; ɪz] [aɪz] .

held	before	his	eyes	.
握住	前	他的	眼睛	.

这位地球人费力地拼读着写在他眼前那张柔软光滑的纸上的信息。

[ðen] [hi:; hi] [roʊz] [ænd; ənd] [tʊk] [wʌn] [step] [tɔ:rd] [ðə; ði] ['weɪtɪŋ] [gru:p] .

Then	he	rose	and	took	one	step	toward	the	waiting	group	.
然后	他	玫瑰	和	采取	一	步	朝向	这	等待	团体	.

然后他站起身，朝等候的人群走了一步。

" [aɪ] [rɪ'gret] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [hæv; həv] [tu:; tə] [kən'klu:d] [ðɪs] [dɪ'skʌʃ(ə)n] , " [hi:; hi] [ə'naʊnst] .

"	I	regret	I	shall	have	to	conclude	this	discussion	,	"	he	announced	.
"	我	后悔	我	将	有	到	结束	这	讨论	,	"	他	宣布	.

"很遗憾，我不得不结束这次讨论，"他宣布道。

" [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ɪn'fɔ:rmd] [ðæt] [ə'nʌðər] [ʃɪp] [frʌm; frəm] [speɪs] [hæz; həz] [ri:tʃt] [ðə; ði] ['sɜ:rfɪs] [ʌv; əv]

"	I	am	informed	that	another	ship	from	space	has	reached	the	surface	of
"	我	是	知情的	那	其他	船	从	空间	有	达到	这	表面	的

- .

Tepokt	.
-	.

"据我所知，另一艘来自太空的飞船已经抵达了特波克特星球的表面。"

[maɪ] ['prez(ə)ns] [ɪz] [ri'kwestid] [ɪn] [keɪs] [ðə; ði] [kru:] [ɑ:r; ər] [ʌv; əv] [maɪ] [oʊn] ['plænɪt] .

My	presence	is	requested	in	case	the	crew	are	of	my	own	planet	.
我的	在场	是	请求	在	案件	这	全体人员	是	的	我的	自己的	行星	.

之所以要求我到场，是因为船员可能来自我的星球。

" - [ɪk'saɪtɪdli] [skɪpt] [daʊn] [tu:; tə] [li:d] [ðə; ði] [wei] [ʌp] [ðə; ði] [aɪl] , [bʌt; bət] ['kɪntən]

"	Klaft	excitedly	skipped	down	to	lead	the	way	up	the	aisle	,	but	Kinton
"	-	兴奋地	跳过	向下	到	带领	这	方式	向上	这	走道	,	但	金顿

['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] .

hesitated	.
犹豫了一下	.

克拉夫特兴奋地跳下楼梯，带头走向过道，但金顿却犹豫了。

[ðoʊz] [ɪn] [ðə; ði] ['ɔ:diəns] [wɜ:r; wər] [s'kɒləz] [ɔ:r] [ə'fɪʃ(ə)lz] [tu:; tə] [hu:m] [ə'tendəns] [æt; ət] [wʌn] [ʌv; əv]

Those	in	the	audience	were	scholars	or	officials	to	whom	attendance	at	one	of
那些	在	这	观众	是	学者们	或者	官员	到	谁	出席	在	一	的

- ['lɪmɪtɪd] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['pɜ:rsən(ə)l] ['lektʃərz] [wʌz; wəz] [ə'wɔrdɪd] [æz; əz] [æn; ən] ['ɑ:nər] .

Kinton's	limited	number	of	personal	lectures	was	awarded	as	an	honor	.
-	有限的	数字	的	个人的	讲座	曾是	获奖	作为	一个	荣誉	.

听众都是学者或官员，能够参加金顿为数不多的私人讲座之一，对他们来说是一种荣誉。

[ðeɪ] [wʊd] ['hɑ:rdli] [lɜ:rn] ['eniθɪŋ] [frʌm; frəm] [hɪm; ɪm] [də'rektli; daɪ'rektli] [ðæt] [wʌz; wəz] [nɑ:t]

They	would	hardly	learn	anything	from	him	directly	that	was	not
他们	会	几乎	学习	任何事物	从	他	直接地	那	曾是	不是

[ə'veɪləb(ə)l] [ɪn] [rɪ'kɔ:dɪŋz] [meɪd] ['oʊvər] [ðə; ði] [kɔ:rs] [ʌv; əv] ['jɪrz] .

available	in	recordings	made	over	the	course	of	years	.
可用的	在	录音	制成	超过	这	课程	的	年	.

他们几乎不可能直接从他那里学到任何多年来录音中没有的东西。

[ðə; ði] - ['saɪəntɪsts] , [hɪs'tɔ:rɪənz] ,

The	Tepoktan	scientists	,	historians	,
这	-	科学家	,	历史学家	,

特波克坦的科学家、历史学家

[ænd; ənd] [fɪ'lɒsəfəz] [hæd; həd] [rɪ'spektfəli] [bʌt; bət] ['i:gərli] ['gæðərd] ['evri] [krʌm] [ʌv; əv]

and	philosophers	had	respectfully	but	eagerly	gathered	every	crumb	of
和	哲学家	有	尊敬	但	急切地	聚集	每一个	屑	的

[ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] ['kɪntən] ['noʊɪŋli] [hæd; həd][tu:; tə]['ɔ:fər] — [ænd; ənd][sʌm; səm][hi:; hi] [θɔ:t] [hi:; hi]

information	Kinton	knowingly	had	to	offer	—	and	some	he	thought	he
信息	金顿	明知	有	到	提供	—	和	一些	他	想法	他

[hæd; həd] [fər'gɑ:tn] .

had	forgotten	.
有	被遗忘的	.

哲学家们恭敬而又热切地收集了金顿所知的每一条信息——以及一些他认为自己已经忘记的信息。

[stɪl] . . . [hi:; hi] [senst] [ðə; ði] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [ə'naʊnsmənt] .

Still	.	.	.	he	sensed	the	disappointment	at	his	announcement	.
仍然	.	.	.	他	感觉到的	这	失望	在	他的	公告	.

然而……他还是感受到了人们对他宣布的消息感到失望。

" [aɪ][ʃæl; ʃəl] [ə'reɪndʒ] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ][tu:; tə][ə'weɪt][maɪ][rɪ'tɜ:rn] [hɪr] [ɪn] [taʊn] , " ['kɪntən] [sed] ,

"	I	shall	arrange	for	you	to	await	my	return	here	in	town	,	"	Kinton	said	,
"	我	将	安排	为了	你	到	等待	我的	返回	这里	在	镇	,	"	金顿	说	,

“我会安排你在这里等我回来，”金顿说道。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wɜ:r; wər] ['mə:məz] [ʌv; əv] ['pleʒər] .

and	there	were	murmurs	of	pleasure	.
和	那里	是	低语	的	乐趣	.

人群中响起一片愉悦的低语。

['leɪtər] ,

Later	,
之后	,

之后，

[ə'bɔ:rd] [ðə; ði][dʒet]['helɪkɑ:ptər] [ðæt] [wʌz; wəz] ['beɪsɪkli] [laɪk] [ðoʊz] ['kɪntən] [rɪ'membər] ['ju:zɪŋ][ɑ:n]

aboard	the	jet	helicopter	that	was	basically	like	those	Kinton	remembered	using	on
船上	这	喷射	直升机	那	曾是	基本上	喜欢	那些	金顿	记得	使用	在

['terə] ['twenti] [laɪt] ['jɪrz] [ə'weɪ] ,

Terra	twenty	light	years	away	,
泰拉	二十	光	年	离开	,

乘坐的喷气式直升机，基本上和金顿在二十光年外的地球上使用过的那种直升机一样。

[hi:; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [æt; ət] - [rɪ'spektfl] ['proʊtest] .

he	shook	his	head	at	Klaft's	respectful	protest	.
他	摇晃	他的	头	在	-	尊重	反对	.

他对克拉夫特恭敬的抗议摇了摇头。

" [bʌt; bət] [dʒɔ:rdʒ] !

"	But	George	!
"	但	乔治	!

“但是乔治！”

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ɪ'nʌf] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər]['prez(ə)nt] [wen] [ju:; jʊ] [rɪ'si:vd] [ðə; ði] [nu:z] .

It	was	enough	that	they	were	present	when	you	received	the	news	.
它	曾是	足够的	那	他们	是	展示	什么时候	你	已收到	这	消息	.

只要他们在你收到消息时在场就足够了。

[ðeɪ] [kæn; kən] [tɔ:k] [ə'baʊt] [ðæt] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðer; ðər][laɪvz; lɪvz] !

They	can	talk	about	that	the	rest	of	their	lives	!
他们	能	讲话	关于	那	这	休息	的	他们的	生活	!

他们可以一辈子谈论这件事！

[ju:; jʊ][mʌst; məst][nɑ:t] [weɪst] [jʊr; jər] [streŋθ] [ɑ:n] [ði:z] ['pi:p(ə)l] [hu:] [kʌm] [aʊt] [ʌv; əv][ˌkjʊri'ɑ:səti] .

You	must	not	waste	your	strength	on	these	people	who	come	out	of	curiosity	.
你	必须	不是	浪费	你的	力量	在	这些	人们	WHO	来	出去	的	好奇心	.

你不应该把精力浪费在这些出于好奇而来的人身上。

" ['kɪntən] [smaɪld] [æt; ət] [hɪz; ɪz] ['eɪdz] ['ɜːrnɪst] [kən'sɜːrn] .

"	Kinton	smiled	at	his	aide's	earnest	concern	.
"	金顿	微笑	在	他的	助手	认真	忧虑	.

金顿微笑着回应助手的真诚关心。

[ðen] [hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə] [lʊk] [aʊt] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] [æz; əz] [hiː; hi] [ri'kɔːld] [ðə; ði] ['ʃædoʊ] [ðæt]

Then	he	turned	to	look	out	the	window	as	he	recalled	the	shadow	that
然后	他	转向	到	看	出去	这	窗户	作为	他	召回	这	阴影	那

['ʌndərleɪ] [sʌtʃ] [rɪ'mɑːnstrənsɪz] .

underlay	such	remonstrances	.
衬垫	这样的	抗议	.

然后他转头看向窗外，想起了这种抗议背后隐藏的阴影。

[hiː; hi] ['estɪmeɪtɪd] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] ['fɔːrti] - [eɪt] [naʊ] ,

He	estimated	that	he	was	about	forty	-	eight	now	,
他	估计的	那	他	曾是	关于	四十	-	八	现在	,

他估计自己现在大约四十八岁了。

[æz; əz] ['nɪrli] [æz; əz] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [tel] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['sʌmwʌt] [lɔːŋgər] [ˌrɛvə'luːʃənz] [ʌv; əv]

as	nearly	as	he	could	tell	from	the	somewhat	longer	revolutions	of
作为	几乎	作为	他	可以	告诉	从	这	有些	更长	革命	的

-	.

Tepokt	.
-	.

根据他从 Tepokt 稍长的旋转周期中所能判断的情况来看，情况大致如此。

[ðə; ði] [taɪm] [wʊd] [kʌm] [wen] [hiː; hi] [wʊd] [eɪdʒ] [ænd; ənd] [daɪ] .

The	time	would	come	when	he	would	age	and	die	.
这	时间	会	来	什么时候	他	会	年龄	和	死	.

他终有一天会老去，直至离世。

[huːz] [wɪʃɪz] [wʊd] [ðen] [prɪ'veɪl] ?

Whose	wishes	would	then	prevail	?
谁	愿望	会	然后	占上风	?

那么，究竟谁的意愿会占上风呢?

['meɪbi] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [rɔːŋ] , [hiː; hi] [θɔːt] .

Maybe	he	was	wrong	,	he	thought	.
或许	他	曾是	错误的	,	他	想法	.

他心想，也许他错了。

['meɪbi] [hiː; hi] ['ʃʊdənt] [stænd] [ɪn] [ðə; ði] [weɪ] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [baɪ'ɔlədʒɪsts] [ænd; ənd] ['sɜːdʒənz] .

Maybe	he	shouldn't	stand	in	the	way	of	their	biologists	and	surgeons	.
或许	他	不应该	站立	在	这	方式	的	他们的	生物学家	和	外科医生	.

或许他不应该阻碍他们的生物学家和外科医生。

[bʌt; bət] ['hiːd] ['ræðər] [biː; bi] ['berid] ,

But	he'd	rather	be	buried	,
但	他会	相当	是	埋葬	,

但他宁愿被埋葬。

['iːv(ə)n] [ɪf] [ðæt] [left] [ðem; ðəm] [wɪð; wɪθ] ['oʊnli] [wʌt] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [tel] [ðem; ðəm] [ə'baʊt] [ðə; ði]

even	if	that	left	them	with	only	what	he	could	tell	them	about	the
甚至	如果	那	左边	他们	和	仅有的	什么	他	可以	告诉	他们	关于	这

['hjuːmən] ['bɑːdi] .

human	body	.
人类	身体	.

即使这意味着他们只能从他那里了解到一些关于人体的知识。

[tuː; tə] [help] [hɪm'self] [fər'get] [ðə; ði] ['ræðər] [priˈɑːkjupaɪd] ['mænər] [ɪn] [wɪtʃ] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði]

To	help	himself	forget	the	rather	preoccupied	manner	in	which	some	of	the
到	帮助	他自己	忘记	这	相当	心事重重	方式	在	哪个	一些	的	这

- ['saɪəntɪsts] [əˈkeɪʒ(ə)nəli] [aɪd] [hɪm; ɪm] ,

Tepoktan	scientists	occasionally	eyed	him	,
-	科学家	偶尔	眼睛	他	,

为了让自己忘记一些特波克坦科学家偶尔用略带忧虑的眼神打量他，

[hiː; hi] [piəd] [daʊn] [æt; ət] [ðə; ði] [bɪg] [dæm] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['haɪdroʊ] - [ɪˈlektrɪk] ['prɑːdʒekt; prəˈdʒekt] ['biːɪŋ]

he	peered	down	at	the	big	dam	of	the	hydro	-	electric	project	being
他	窥视	向下	在	这	大的	坝	的	这	水力	-	电的	项目	存在

[kəm'pliːtɪd] [tuː; tə] - [dɪ'zaɪn] .

completed	to	Kinton's	design	.
完全的	到	-	设计	.

他向下望去，可以看到正在按照金顿的设计完工的水电站大坝。

['paʊər] [frʌm; frəm] [ðɪs] [wʊd] [suːn] [laɪt] [ðə; ði] [taʊn] [bɪlt] [tuː; tə] [haʊs] [ðə; ði] [stɑːf] [ʌv; əv] ['saɪəntɪsts]

Power	from	this	would	soon	light	the	town	built	to	house	the	staff	of	scientists
力量	从	这	会	很快	光	这	镇	建造	到	房子	这	职员	的	科学家

,

,

,

由此产生的电力很快就能照亮为安置科学家而建造的小镇。

['stjʊdnts] , [ænd; ənd] ['wɜːrkərz] [əˈsaɪnd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ɪnstɪtuːt] ['ɔːrgənaɪzd] [əˈbaʊt] [ðə; ði] ['pɜːrs(ə)n]

students	,	and	workers	assigned	to	the	institute	organized	about	the	person
学生	,	和	工人	分配	到	这	研究所	组织	关于	这	人

[ʌv; əv] ['kɪntən] .

of	Kinton	.
的	金顿	.

学生和被分配到该研究所的工作人员围绕着金顿这个人组织起来。

[naʊ] , [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [æn; ən] [ɪgˈzæmp(ə)l] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['wɪlɪŋnəs] [tuː; tə] [rɪˈpeɪ] [hɪm; ɪm] [fɔːr; fər]

Now	,	there	was	an	example	of	their	willingness	to	repay	him	for
现在	,	那里	曾是	一个	例子	的	他们的	意愿	到	偿还	他	为了

[wət'evər] [help] [hiː; hi] [hæd; həd] [bɪn] ,

whatever	help	he	had	been	,
任何	帮助	他	有	到过	,

现在，就有了他们愿意回报他所给予的帮助的例子。

[hiː; hi] [rɪˈflektɪd] .

he	reflected	.
他	反映	.

他沉思片刻。

[ðeɪ] ['hædnt] ['niːdɪd] [ðæt] [fɔːr; fər] [ðəm'selvz] .

They	hadn't	needed	that	for	themselves	.
他们	之前没有	需要	那	为了	他们自己	.

他们自己并不需要那个。

[ɪn] [sʌm; səm] [weɪz] , [kəm'perd] [tuː; tə] [ðoʊz] [ʌv; əv] ['terə] , [ðə; ði] ['ɪndəstriz] [ʌv; əv] - [wɜːr; wər]

In	some	ways	,	compared	to	those	of	Terra	,	the	industries	of	Tepokt	were
在	一些	方式	,	比较的	到	那些	的	泰拉	,	这	行业	的	-	是

[ˌʌndərdɪ'veləpt] .

underdeveloped	.
欠发达	.

在某些方面，与泰拉相比，特波克特的工业发展程度较低。

[ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [pleɪs] , [ðə; ði][ˌpɑːpjuˈleɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] ['smɔːlər] [ænd; ənd][hæd; həd] ['dɪfrənt] ['stændərdz]
In 在 **the** 这 **first** 第一的 **place** 地方 **,** , **the** 这 **population** 人口 **was** 曾是 **smaller** 较小的 **and** 和 **had** 有 **different** 不同的 **standards** 标准
[ʌv; əv] ['lʌkʃəri] .
of 的 **luxury** 奢华 **.** .

首先，当时人口较少，而且人们对奢侈品的标准也不同。

[ɪn][ðə; ði]['sekənd] ,
In 在 **the** 这 **second** 第二 **,** ,

在第二部分，

[ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [læk] [ʌv; əv] [draɪv] [rɪ'zʌltɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˌɪnə'bɪlətɪ][tuː; tə] [breɪk] [aʊt]['ɪntuː]
a 一个 **certain** 肯定 **lack** 缺少 **of** 的 **drive** 驾驶 **resulted** 结果 **from** 从 **the** 这 **inability** 无力 **to** 到 **break** 休息 **out** 出去 **into** 进入
[ˌɪntər'plænəteri] [speɪs] .
interplanetary 星际 **space** 空间 **.** .

由于无法进入星际空间，导致某种程度的动力不足。

['kɪntən] [hæd; həd] [bɪn] [ˌɪnɪk'splɪkəbli] ['lʌki] [tuː; tə][hæv; həv] [riːtʃt] [ðə; ði] ['sɜːrfɪs] ['iːv(ə)n][ɪn][ə; eɪ]
Kinton 金顿 **had** 有 **been** 到过 **inexplicably** 莫名其妙地 **lucky** 幸运的 **to** 到 **have** 有 **reached** 达到 **the** 这 **surface** 表面 **even** 甚至 **in** 在 **a** 一个
['bætərd] [hʌlk] .
battered 伤痕累累 **hulk** 绿巨人 **.** .

金顿的运气好得令人难以置信，即使乘坐一艘破败不堪的船体也能到达水面。

[ðə; ði] [ʃel] [ʌv; əv] ['miːtɪəraɪts] [wʌz; wəz][æt; ət] [liːst] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [maɪlz] [θɪk] [ænd; ənd] ['kɑːnstəntli]
The 这 **shell** 壳 **of** 的 **meteorites** 陨石 **was** 曾是 **at** 在 **least** 至少 **a** 一个 **hundred** 百 **miles** 英里 **thick** 厚的 **and** 和 **constantly** 不断地
['ʃɪftɪŋ] .
shifting 转变 **.** .

陨石壳至少有100英里厚，而且还在不断移动。

" [wiː; wi][duː][nɑːt] [noʊ] [ɪf] [ðeɪ] [hæv; həv]['ɔːlweɪz] [bɪn] ['miːtɪəraɪts] , " [ðə; ði] - [hæd; həd]
" " **We** 我们 **do** 做 **not** 不是 **know** 知道 **if** 如果 **they** 他们 **have** 有 **always** 总是 **been** 到过 **meteorites** 陨石 **,** , **"** " **the** 这 **Tepoktans** - **had** 有
[toʊld] ['kɪntən] ,
told 讲述 **Kinton** 金顿 **,** ,

“我们不知道它们是否一直都是陨石，”特波克塔人曾告诉金顿。

" [ɔːr] ['weðər] [pɑːrt][ʌv; əv][ðem; ðəm] [kʌm] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [dɪ'strɔɪd] ['sætəlaɪt] ;
" " **or** 或者 **whether** 无论 **part** 部分 **of** 的 **them** 他们 **come** 来 **from** 从 **a** 一个 **destroyed** 损毁 **satellite** 卫星 **;** ;

“或者其中一部分是否来自被摧毁的卫星；

[bʌt; bət]['aʊər; ɑːr] [əb'zɜːvəz] [hæv; həv] [pruːvd] [ˌmæθə'mætɪkli] [ðæt] [noʊ][də'rekt] [pæθ] [θruː]
but 但 **our** 我们的 **observers** 观察员 **have** 有 **proved** 已证实 **mathematically** 数学上 **that** 那 **no** 不 **direct** 直接的 **path** 小路 **through** 通过
[ðem; ðəm] [meɪ] [biː; bi] [prɪ'dɪktɪd] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['veri] [ʃɔːrt] [waɪl] [ɪn] [æd'væns] .
them 他们 **may** 可能 **be** 是 **predicted** 预测 **more** 更多的 **than** 比 **a** 一个 **very** 非常 **short** 短的 **while** 尽管 **in** 在 **advance** 进步 **.** .

但我们的观察者已经用数学证明，无法提前很短的时间预测穿过它们的直接路径。

" ['kɪntən] [tɜːrnd] [əˈweɪ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] [æz; əz] [hiː; hi] [kɔːt] [ðə; ði] [glɪnt] [ʌv; əv] -

"	Kinton	turned	away	from	the	window	as	he	caught	the	glint	of	Tepokt's
"	金顿	转向	离开	从	这	窗户	作为	他	捕捉	这	闪烁	的	-

[sʌn] [əˈpɑːn] [ðə; ði] [hʌl] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['speɪsʃɪp] [ðeɪ] [hæd; həd] ['ɔːlsoʊ] [bɪlt] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] .

sun	upon	the	hull	of	the	spaceship	they	had	also	built	for	him	.
太阳	之上	这	船体	的	这	飞船	他们	有	还	建造	为了	他	.

“金顿转过身，背对着窗户，因为他看到特波克特的太阳在他们为他建造的宇宙飞船船体上闪烁着光芒。

[pərˈhæps] . . . [wʊd] [ˌaɪ ˈtiː] [biː; bi] [fer] [tuː; tə] [ɪnˈkɜːrɪdʒ] [ðə; ði] ['nuːkʌmər] [tuː; tə] [əˈtempt] [ðə; ði]

Perhaps	.	.	.	would	it	be	fair	to	encourage	the	newcomer	to	attempt	the
也许	.	.	.	会	它	是	公平的	到	鼓励	这	新人	到	试图	这

['bæriər] ?

barrier	?
障碍	?

或许……鼓励新人尝试跨越障碍是否公平?

[fɔːr; fər] [ten] ['jɪrz] , ['kɪntən] [hæd; həd] [feɪld] [tuː; tə] [wɜːrk] [ʌp] ['eni] [strɔːŋ] [dɪ'zaɪər] [tuː; tə] [traɪ] [ˌaɪ 'tiː] .

For	ten	years	,	Kinton	had	failed	to	work	up	any	strong	desire	to	try	it	.
为了	十	年	,	金顿	有	失败的	到	工作	向上	任何	强的	欲望	到	尝试	它	.

十年来，金顿一直没能激起尝试的强烈愿望。

[ðə; ði] - [kɔːld] [ðə; ði] ['evər] - ['ʃɪftɪŋ] [laɪts] [ðə; ði] [doʊm] [ʌv; əv] [aɪz] ,

The	Tepoktans	called	the	ever	-	shifting	lights	the	Dome	of	Eyes	,
这	-	称为	这	曾经	-	转变	灯	这	穹顶	的	眼睛	,

特波克塔人将这变幻莫测的光芒称为“眼睛穹顶”。

['æftər] [ə; eɪ] [mɪθ] [ɪn] [wɪtʃ] [iːtʃ] ['taɪni] ['sætəlaɪt] [braɪt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [biː; bi] ['vɪzəb(ə)l] [wʌz; wəz]

after	a	myth	in	which	each	tiny	satellite	bright	enough	to	be	visible	was
后	一个	神话	在	哪个	每个	微小的	卫星	明亮的	足够的	到	是	可见的	曾是

[səˈpoʊzd; səˈpoʊzɪd] [tuː; tə] [wɑːtʃ] ['oʊvər] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [ɑːn] [ðə; ði] ['sɜːrfɪs] .

supposed	to	watch	over	a	single	individual	on	the	surface	.
据称	到	手表	超过	一个	单身的	个人	在	这	表面	.

源于一个神话，传说中每个亮度足以被肉眼看到的微小卫星都负责守护地球上的某个人。

[laɪk] [ðer; ðər] ['brʌðərz] [ɑːn] ['terə] ,

Like	their	brothers	on	Terra	,
喜欢	他们的	兄弟	在	泰拉	,

就像他们在地球上的兄弟们一样，

[ðə; ði] ['neɪtɪv] [əˈstrɔnəməz] [kʊd; kəd] [treɪs] [ðer; ðər] ['saɪəns] [bæk] [tuː; tə] [ə; eɪ] [fɔːrm] [ʌv; əv] [əˈstrɑːlədʒi] ;

the	native	astronomers	could	trace	their	science	back	to	a	form	of	astrology	;
这	本国的	天文学家	可以	痕迹	他们的	科学	后退	到	一个	形式	的	占星术	;

本土天文学家可以将他们的科学追溯到一种占星术;

[ænd; ənd] ['kɪntən] ['ɔːf(ə)n] [toʊld] [ðem; ðəm] ['dʒoʊkɪŋli] [ðæt] [hiː; hi] [felt] [noʊ] [ɜːrdʒ] [tuː; tə] [rɪsk] [ə; eɪ] ['fɪzɪk(ə)l]

and	Kinton	often	told	them	jokingly	that	he	felt	no	urge	to	risk	a	physical
和	金顿	经常	讲述	他们	开玩笑地	那	他	毛毡	不	敦促	到	风险	一个	身体的

[ɪn'kaʊntər] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['pɜːrsən(ə)l] [aɪ] .

encounter	with	his	own	personal	Eye	.
遇到	和	他的	自己的	个人的	眼睛	.

金顿经常开玩笑地告诉他们，他一点也不想冒险与自己的“眼睛”进行身体接触。

[ðə; ði] ['helɪkɑːptər] ['stɑːrtɪd] [tuː; tə] [dɪ'send] ,

The	helicopter	started	to	descend	,
这	直升机	开始	到	下降	,

直升机开始下降，

[ænd; ənd] ['kɪntən] [rɪ'membər] [ðæt] [ðə; ði] ['sɪti] [neɪmd] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['mesɪdʒ] [wʌz; wəz] ['oʊnli] [ə'baʊt]

and	Kinton	remembered	that	the	city	named	in	his	message	was	only	about
和	金顿	记得	那	这	城市	命名	在	他的	信息	曾是	仅有的	关于

['twenti] [maɪlz] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [hoʊm] .

twenty	miles	from	his	home	.
二十	英里	从	他的	家	.

金顿想起，他在信息中提到的那个城市距离他家只有大约二十英里。

[ðə; ði] [briːf] ['twaɪlaɪt] [ʌv; əv] - [wʌz; wəz] ['pæsɪŋ] [baɪ] [ðə; ði] [taɪm] [hiː; hi] [set] [fʊt] [ɑːn] [ðə; ði]

The	brief	twilight	of	Tepokt	was	passing	by	the	time	he	set	foot	on	the
这	简短的	暮	的	-	曾是	通过	经过	这	时间	他	放	脚	在	这

['lændɪŋ] [fiːld] ,

landing	field	,
降落	场地	,

当他踏上着陆场时，特波克特的短暂暮色已经消逝。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [pɔːzd] [tuː; tə] [lʊk] [ʌp] .

and	he	paused	to	look	up	.
和	他	暂停	到	看	向上	.

他停下来抬头望去。

[ðə; ði] [braitə] [stɑːrz] ['vɪzəb(ə)l] [frʌm; frəm] [ðɪs] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['plænɪt] ['twɪŋkəld] [bæk] [æt; ət] [hɪm; ɪm]

The	brighter	stars	visible	from	this	part	of	the	planet	twinkled	back	at	him
这	更亮	明星	可见的	从	这	部分	的	这	行星	闪烁	后退	在	他

,

,

,

从这颗星球的这一区域可以看到的较亮的星星闪烁着光芒。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [nuː] [ðæt] [iːtʃ] [wʌz; wəz] ['biːɪŋ] ['skruːtn,aɪzd] [baɪ] [sʌm; səm] ['æmətər] [ɔːr] [prə'feʃən(ə)l]

and	he	knew	that	each	was	being	scrutinized	by	some	amateur	or	professional
和	他	知道	那	每个	曾是	存在	仔细审查	经过	一些	业余	或者	专业的

[ə'strɑːnəmər] .

astronomer	.
天文学家	.

他知道每一张照片都正被一些业余或专业天文学家仔细研究着。

[bɪ'fɔːr] [æn; ən] ['aʊər] [hæd; həd] [ɪ'læpst] , [moʊst] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [wʊd] [biː; bi] [əb'skjuəd] [baɪ] [ðə; ði]

Before	an	hour	had	elapsed	,	most	of	them	would	be	obscured	by	the
前	一个	小时	有	过去	,	最多	的	他们	会	是	模糊不清	经过	这

['taɪni] ['mʊnlɪt] ,

tiny	moonlets	,
微小的	小卫星	,

不到一个小时，它们中的大多数就会被小月亮遮蔽。

[sʌm; səm] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [kʊd; kəd] [ɔːl'redi] [biː; bi] [siːn] .

some	of	which	could	already	be	seen	.
一些	的	哪个	可以	已经	是	已见	.

其中一些已经可以看到了。

[ðiːz] [kʊd; kəd] ['iːzəli] [biː; bi] [mɪ'steɪkən] [fɔːr; fər] [stɑːrz] [ɔːr] [ðə; ði] ['ʌðər] [faɪv] [p'lænɪts] [ʌv; əv] [ðə; ði]

These	could	easily	be	mistaken	for	stars	or	the	other	five	planets	of	the
这些	可以	容易地	是	错误	为了	明星	或者	这	其他	五	行星	的	这

['sɪstəm] ,

system	,
系统	,

它们很容易被误认为是恒星或该星系中的其他五颗行星。

[bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [waɪl] [ðə; ði]['taɪniə][wʌnz][ɪn] [gruːps] [wʊd] [kɔːz] [ə; eɪ][sə'lestʃ(ə)l] [heɪz]

but	in	a	short	while	the	tinier	ones	in	groups	would	cause	a	celestial	haze
但	在	一个	短的	尽管	这	更小	一个	在	团体	会	原因	一个	天体	阴霾

[rɪ'zemblɪŋ] [ə; eɪ] ['mɪnətʃər] ['mɪlki] [weɪ] .

resembling	a	miniature	Milky	Way	.
类似	一个	微型	乳白色	方式	.

但不久之后，成群的较小行星就会形成类似微型银河的天体薄雾。

- , [huː] [hæd; həd] [dɪ'sendɪd] [fɜːrst] , ['liːvɪŋ] [ðə; ði]['paɪlət][tuː; tə] [brɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [rɪr] , ['noʊtɪst]

Klaft	,	who	had	descended	first	,	leaving	the	pilot	to	bring	up	the	rear	,	noticed
-	,	WHO	有	下降	第一的	,	离开	这	飞行员	到	带来	向上	这	后部	,	注意到

- [pɔːz] .

Kinton's	pause	.
-	暂停	.

克拉夫特率先下降，留下飞行员在最后面降落，他注意到金顿停顿了一下。

" ['glɔːri] ['glitəz] [tɪl] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [noʊn] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [kɜːrs] , " [hiː; hi] [riː'mɑːkt] ,

"	Glory	glitters	till	it	is	known	for	a	curse	,	"	he	remarked	,
"	荣耀	闪光	直到	它	是	已知	为了	一个	诅咒	,	"	他	评论	,

"荣耀闪耀之时，终将因诅咒而为人所知，"他说道。

[kwoʊtɪŋ] [ə; eɪ] - ['prɑːvɜːrb]['ɔːf(ə)n] [ə'plaɪd] [baɪ][ðə; ði] [dɪs'grʌntld] ['saɪəntɪsts] [tuː; tə][ðə; ði]

quoting	a	Tepoktan	proverb	often	applied	by	the	disgruntled	scientists	to	the
引用	一个	-	谚语	经常	应用	经过	这	不满的	科学家	到	这

[doʊm] [ʌv; əv] [aɪz] .

Dome	of	Eyes	.
穹顶	的	眼睛	.

引用一句特波克坦谚语，这句谚语经常被心怀不满的科学家们用来形容"眼睛穹顶"。

['kɪntən] [əb'zɜːrvd] , [haʊ'evər] , [ðæt] [hɪz; ɪz] [eɪd] ['ɔːlsoʊ][stɛərd] ['ʌpwərd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] ['moʊmənt] .

Kinton	observed	,	however	,	that	his	aide	also	stared	upward	for	a	long	moment	.
金顿	观察到	,	然而	,	那	他的	助手	还	凝视	向上	为了	一个	长的	片刻	.

然而，金顿注意到，他的助手也抬头凝视了许久。

[ðə; ði] - [lʌvd] ['spekjuleitɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði] [ʌn'sɑːlvəbl] .

The	Tepoktans	loved	speculating	about	the	unsolvable	.
这	-	喜爱	推测	关于	这	无法解决	.

特波克塔人喜欢对无法解决的问题进行推测。

[ðeɪ] [hæd; həd]['iːv(ə)n] ['faʊndɪd] [klʌbz] [tuː; tə]['ɑːrgjuː] ['weðər] [tuː] ['sætlˌlaɪts] [hæd; həd] [bɪn]

They	had	even	founded	clubs	to	argue	whether	two	satellites	had	been
他们	有	甚至	创立	俱乐部	到	争论	无论	二	卫星	有	到过

[dɪ'strɔɪd] [ɔːr]['oʊnli][wʌn] .

destroyed	or	only	one	.
损毁	或者	仅有的	一	.

他们甚至成立了俱乐部，争论究竟是两颗卫星被摧毁还是只有一颗。

[hæf] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [ə'fɪʃ(ə)lz] ['heɪsnd] [ʌp][tuː; tə]['eskɔːrt][ðə; ði]['pɑːrti][tuː; tə][ðə; ði]['viːəkl; 'viːhɪkl]

Half	a	dozen	officials	hastened	up	to	escort	the	party	to	the	vehicle
一半	一个	打	官员	加快	向上	到	护送	这	派对	到	这	车辆

[ə'weɪtɪŋ] ['kɪntən] .

awaiting	Kinton	.
等待中	金顿	.

六名官员迅速上前护送一行人前往等候金顿的车辆。

- [sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn]['kwaɪətɪŋ][ðə; ði] ['lesər] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌdelɪ'geɪʃn] [soʊ] [ðæt]

Klaft	succeeded	in	quieting	the	lesser	members	of	the	delegation	so	that
-	成功了	在	安静	这	较少	成员	的	这	代表团	所以	那

['kɪntən] [wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [lɜːrn] [ə; eɪ] [fjuː] [fækts] [ə'baʊt][ðə; ði] [nuː] [ə'raɪv(ə)l] .

Kinton	was	able	to	learn	a	few	facts	about	the	new	arrival	.
金顿	曾是	有能力的	到	学习	一个	很少	事实	关于	这	新的	到达	.

克拉夫特成功地让代表团中地位较低的成员安静下来，这样金顿就能了解到一些关于新来者的情况。

[ðə; ði] [kræʃ] [hæd; həd] [bɪn] ['sevrəl] ['hʌndrəd] [maɪlz] [ə'weɪ] ,

The	crash	had	been	several	hundred	miles	away	,
这	碰撞	有	到过	一些	百	英里	离开	,

坠机地点距离事发地点数百英里。

[bʌt; bət] ['sʌmwʌn] [hæd; həd] [θɔ:t] [ʌv; əv][ðə; ði]['hɑ:spɪt(ə)l][ɪn] [ðɪs] ['sɪti] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [noʊn]

but	someone	had	thought	of	the	hospital	in	this	city	which	was	known
但	某人	有	想法	的	这	医院	在	这	城市	哪个	曾是	已知

[tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ]['dɑ:ktər] ['reɪtɪŋ] [æz; əz][æn; ən]['ekspɜ:rt][ɪn]['hju:mən] [ˌfɪzi'ɑ:lədʒi] .

to	have	a	doctor	rating	as	an	expert	in	human	physiology	.
到	有	一个	医生	等级	作为	一个	专家	在	人类	生理	.

但有人想到了这座城市里的一家医院，这家医院的医生以精通人体生理学而闻名。

[ðə; ði][sər'vaɪvər] — ['oʊnli][wʌn]['ɑ:kjəpənt][ʌv; əv][ðə; ði] [rek] , [ə'laɪv][ɔ:r] [ded] , [hæd; həd] [bɪn]

The	survivor	—	only	one	occupant	of	the	wreck	,	alive	or	dead	,	had	been
这	幸存者	—	仅有的	一	居住者	的	这	破坏	,	活	或者	死的	,	有	到过

[dɪ'skʌvərd] — [hæd; həd] [ə'kɔ:rdɪŋli] [bɪn] [floʊn] [hɪr] .

discovered	—	had	accordingly	been	flown	here	.
发现	—	有	因此	到过	飞行	这里	.

因此，幸存者——当时只发现了一名残骸中的乘客，无论生死——被空运到这里。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['klæŋɪŋ] [ʌv; əv] ['belz] ,

With	a	clanging	of	bells	,
和	一个	叮当声	的	铃铛	,

伴随着铃铛的叮当声，

[ðə; ði]['lɪt(ə)l]['kɑ:nvɔɪ][ʌv; əv] [graʊnd] [kɑ:rz] [dru:] [ʌp][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði]['hɑ:spɪt(ə)l] .

the	little	convoy	of	ground	cars	drew	up	in	front	of	the	hospital	.
这	小的	护航	的	地面	汽车	画	向上	在	正面	的	这	医院	.

一小队地面车辆停在了医院门前。

[ə; eɪ] [wei] [wʌz; wəz] [meɪd] [θru:] [ðə; ði] ['tʃitəriŋ] [kraʊd] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['entrəns] .

A	way	was	made	through	the	chittering	crowd	around	the	entrance	.
一个	方式	曾是	制成	通过	这	叽叽喳喳	人群	大约	这	入口	.

在入口处叽叽喳喳的人群中，人们开辟出一条路。

[wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] , ['kɪntən] [faʊnd] [hɪm'self] ['lʊkɪŋ] [daʊn] [æt; ət][ə; eɪ]['pælət][ə'pɑ:n] [wɪtʃ]

Within	a	few	minutes	,	Kinton	found	himself	looking	down	at	a	pallet	upon	which
之内	一个	很少	分钟	,	金顿	成立	他自己	寻找	向下	在	一个	托盘	之上	哪个

[leɪ] [ə'nʌðər] ['terən] .

lay	another	Terran	.
躺	其他	泰伦	.

几分钟后，金顿发现自己低头看着一张铺着木板的床，床上躺着另一个地球人。

[ə; eɪ][mæn] !

A	man	!
一个	男人	!

一个男人！

[hi:; hi] [θɔ:t] , [ðen] [kɜ:rld] [ə; eɪ][lɪp] [raɪli] [æt; ət][ðə; ði] ['sʌd(ə)n] , [ˌʌnɪk'spektɪd] [pæŋ] [ʌv; əv]

he	thought	,	then	curled	a	lip	wrily	at	the	sudden	,	unexpected	pang	of
他	想法	,	然后	卷曲	一个	唇	狡黠地	在	这	突然	,	意外	疼痛	的

[ˌdɪsə'pɔɪntmənt] .

disappointment	.
失望	.

他想了想，然后因突如其来的、意想不到的失望而苦笑了一下。

[wel] , [hi:; hi]['hædnt]['ri:əlaɪzd] [ʌn'tɪl] [ðen] [wʌt] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['ri:əli] ['hoʊpɪŋ][fɔ:r; fər] !

Well	,	he	hadn't	realized	until	then	what	he	was	really	hoping	for	!
出色地	,	他	之前没有	已实现	直到	然后	什么	他	曾是	真的	希望	为了	!

直到那时，他才意识到自己真正希望的是什么！

[ðə; ði] ['speɪsmæn] [hæd; həd] [bɪn] [kliːnd] [ʌp] [ænd; ənd] ['bændɪdʒd] [baɪ] [ðə; ði] ['neɪtɪv] ['mɛdɪˌkoʊz] .

The	spaceman	had	been	cleaned	up	and	bandaged	by	the	native	medicos	.
这	太空人	有	到过	已清洗	向上	和	包扎	经过	这	本国的	医生	.

宇航员已被当地医务人员清理并包扎好伤口。

['kɪntən] [sɔː] [ðæt] [hɪz; ɪz] [left] [θaɪ] [wʌz; wəz] ['prɑːbəbli] ['broʊkən] .

Kinton	saw	that	his	left	thigh	was	probably	broken	.
金顿	锯	那	他的	左边	大腿	曾是	大概	破碎的	.

金顿发现自己的左大腿可能骨折了。

['ʌðər] ['dresɪŋz] [sə'dʒestɪd] [krækt] [rɪbz] [ænd; ənd] [læsə'reɪʃnz] [ɑːn] [ðə; ði] [hed] [ænd; ənd] ['ʃəuldəz]

Other	dressings	suggested	cracked	ribs	and	lacerations	on	the	head	and	shoulders
其他	敷料	建议	裂纹	肋骨	和	撕裂伤	在	这	头	和	肩膀

.

:

.

其他敷料显示肋骨骨裂，头部和肩部有撕裂伤。

[ðə; ði] [mæn] [wʌz; wəz] [dɑːrk] - ['herd] [bʌt; bət] [peɪl] [ʌv; əv] [skɪn] ,

The	man	was	dark	-	haired	but	pale	of	skin	,
这	男人	曾是	黑暗的	-	头发	但	苍白	的	皮肤	,

那人头发乌黑，但皮肤苍白。

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['dʒʌtɪŋ] [tʃɪn] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [noʊz] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] ['flætnd] [ɪn] [sʌm; səm] ['ɜːrliər]

with	a	jutting	chin	and	a	nose	that	had	been	flattened	in	some	earlier
和	一个	突出	下巴	和	一个	鼻子	那	有	到过	扁平的	在	一些	早些时候

['mɪshæp] .

mishap	.
意外	.

下巴突出，鼻子在早年的一次意外中被压扁了。

[ðə; ði] ['flerɪŋ] [set] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ɪrz] ['sʌmhaʊ] ['emfəsaizd] [æn; ən] [ˌoʊvər'ɔːl] ['liːnnəs] .

The	flaring	set	of	his	ears	somehow	emphasized	an	overall	leanness	.
这	燃烧	放	的	他的	耳朵	不知何故	强调	一个	全面的	瘦弱	.

他那对向外张开的耳朵，反而更衬托出他整体的精瘦身材。

['iːv(ə)n] [ɪn] [sliːp] , [hɪz; ɪz] [maʊθ] [wʌz; wəz] [θɪn] [ænd; ənd] [hɑːrd] .

Even	in	sleep	,	his	mouth	was	thin	and	hard	.
甚至	在	睡觉	,	他的	嘴	曾是	薄的	和	难的	.

即使在睡梦中，他的嘴唇也是薄而硬的。

" [θroʊn] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [kən'troʊlz] ['æftər] [hɪz; ɪz] [belt] [broʊk] [luːs] ?

"	Thrown	across	the	controls	after	his	belt	broke	loose	?
"	抛掷	穿过	这	控制	后	他的	腰带	打破	松动的	?

“安全带松开后被甩到驾驶台上？”

" ['kɪntən] [gest] .

"	Kinton	guessed	.
"	金顿	猜对了	.

金顿猜到了。

" [aɪ] [baʊ; boʊ] [tuː; tə] [jʊr; jər] ['wɪzdəm] , [dʒɔːrdʒ] ,

"	I	bow	to	your	wisdom	,	George	,
"	我	弓	到	你的	智慧	,	乔治	,

“我敬佩你的智慧，乔治。”

" [sed] [ðə; ði] [plʌmp] - ['dɑːktər] [huː] [ə'pɪrd] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪn] [tʃɑːrdʒ] .

"	said	the	plump	Tepoktan	doctor	who	appeared	to	be	in	charge	.
"	说	这	丰满	-	医生	WHO	出现	到	是	在	收费	.

“那位体态丰腴的特波克坦医生说道，他看起来像是负责人。”

['kɪntən] [kʊd; kəd] [nɑːt] [rɪ'membər] [hɪm; ɪm] ,
Kinton **could** **not** **remember** **him** **,**
金顿 可以 不是 记住 他 ,

金顿记不起他了。

[bʌt; bət] ['evriwʌn] [ɑːn] [ðə; ði] ['plænɪt] [ə'drest] [ðə; ði] ['terən] [baɪ] [ðə; ði] [saʊnd] [ðeɪ] ['fɑːndli] [θɔːt]
but **everyone** **on** **the** **planet** **addressed** **the** **Terran** **by** **the** **sound** **they** **fondly** **thought**
但 每个人 在 这 行星 已解决 这 泰伦 经过 这 声音 他们 深情地 想法
[tuː; tə] [biː; bi] [hɪz; ɪz] [fɜːrst] [neɪm] .
to **be** **his** **first** **name** **.**
到 是 他的 第一的 姓名 .

但地球上的每个人都亲切地用他们认为是他名字的发音来称呼这位地球人。

" [ðɪs] [ɪz] ['dɑːktər] - , " ['mɝːmɝd] - .
" **This** **is** **Doctor** **Chuxolkhee** **,** **"** **murmured** **Klaft** **.**
" 这 是 医生 - , " 低声说道 - .

“这位是楚索尔基医生，”克拉夫特低声说道。

['kɪntən] [meɪd] [ðə; ði] [ək'septɪd] ['dʒestʃər] [ʌv; əv] ['griːtɪŋ] [wɪð; wɪθ] [wʌn] [hænd] [ænd; ənd] [sed] ,
Kinton **made** **the** **accepted** **gesture** **of** **greeting** **with** **one** **hand** **and** **said** **,**
金顿 制成 这 公认 手势 的 问候 和 一 手 和 说 ,

金顿用一只手做了个标准的问候手势，然后说道：

" [juː; jʊ] [siːm] [tuː; tə] [hæv; həv] ['triːtɪd] [hɪm; ɪm] ['veri] ['ekspɜːrtli] .
" **You** **seem** **to** **have** **treated** **him** **very** **expertly** **.**
" 你 似乎 到 有 治疗 他 非常 熟练地 .

“你似乎对他的治疗非常专业。”

" - ['rʌfld] [ðə; ði] [skeɪlz] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] [nek] [wɪð; wɪθ] ['pleʒər] .
" **Chuxolkhee** **ruffled** **the** **scales** **around** **his** **neck** **with** **pleasure** **.**
" - 褶皱的 这 秤 大约 他的 脖子 和 乐趣 .

楚索尔基高兴地抖了抖脖子周围的鳞片。

" [aɪ] [hæv; həv] ['stʌdid] ['terən] [ˌfɪzi'ɑːlədʒi] , " [hiː; hi] [əd'mɪtɪd] [kəm'pleɪsntli] .
" **I** **have** **studied** **Terran** **physiology** **,** **"** **he** **admitted** **complacently** **.**
" 我 有 研究 泰伦 生理 , " 他 承认 自满地 .

“我研究过地球生理学，”他自鸣得意地承认道。

" [frʌm; frəm] [jʊr; jər] ['rekərdz] [ænd; ənd] ['drɔɪŋz] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [dʒɔːrdʒ] ,
" **From** **your** **records** **and** **drawings** **,** **of** **course** **,** **George** **,**
" 从 你的 记录 和 图画 , 的 课程 , 乔治 ,

“当然，乔治，这些都是根据你的记录和图纸来的。”

[fɔːr; fər] [aɪ] [hæv; həv] [nɑːt] [jet] [hæd; həd] [ðə; ði] [gʊd] ['fɔːrtʃən] [tuː; tə] ['vɪzɪt] [juː; jʊ] . "
for **I** **have** **not** **yet** **had** **the** **good** **fortune** **to** **visit** **you** **.** **"**
为了 我 有 不是 然而 有 这 好的 财富 到 访问 你 . "

因为我还没有机会去拜访你。

" [wiː; wi] [mʌst; məst] [ə'reɪndʒ] [ə; eɪ] ['vɪzɪt] [suːn] , " [sed] ['kɪntən] .
" **We** **must** **arrange** **a** **visit** **soon** **,** **"** **said** **Kinton** **.**
" 我们 必须 安排 一个 访问 很快 , " 说 金顿 .

“我们必须尽快安排一次访问，”金顿说。

" - [wɪl] —
" **Klaft** **will** **—**
" - 将要 —

克拉夫特将——

" [hiː; hi] [broʊk] [ɔːf] [æt; ət] [ðə; ði] [saʊnd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['peɪʃ(ə)nt] .
" **He** **broke** **off** **at** **the** **sound** **from** **the** **patient** **.**
" 他 打破 离开 在 这 声音 从 这 病人 .

听到病人的声音，他停了下来。

" [ə; eɪ] ['terən] ！ " ['mʌmbld] [ðə; ði]['ɪndʒərd][mæn] .

"	A	Terran	!	"	mumbled	the	injured	man	.
"	一个	泰伦	！	"	喃喃自语	这	受伤	男人	.

“一个地球人！”受伤的男子喃喃自语道。

[hiː; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] ['deizidli] , [traɪd][tuː; tə][sɪt][ʌp] , [ænd; ənd][səb'saidid][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][groʊn] .

He	shook	his	head	dazedly	,	tried	to	sit	up	,	and	subsided	with	a	groan	.
他	摇晃	他的	头	茫然地	,	尝试	到	坐	向上	,	和	平静下来	和	一个	呻吟	.

他茫然地摇了摇头，试图坐起来，却呻吟一声倒了下去。

[waɪ] , [hiː; hi] [lʊkt] [skerd] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [ˌem 'iː] , [θɔːt] ['kɪntən] .

Why	,	he	looked	scared	when	he	saw	me	,	thought	Kinton	.
为什么	,	他	看起来	害怕的	什么时候	他	锯	我	,	想法	金顿	.

金顿心想，为什么他看到我时看起来很害怕呢?

" [jʊə(r)] [ɔːl] [raɪt] [naʊ] , " [hiː; hi] [sed] ['suːðɪŋli] .

"	You're	all	right	now	,	"	he	said	soothingly	.
"	你是	全部	正确的	现在	,	"	他	说	舒缓地	.

“你现在没事了，”他轻声安慰道。

" [its] [ɔːl]['oʊvər][ænd; ənd] [jʊə(r)] [ɪn] [gʊd] [hændz] .

"	It's	all	over	and	you're	in	good	hands	.
"	它是	全部	超过	和	你是	在	好的	双手	.

一切都结束了，你很安全。

[aɪ] ['gæðər] [ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ] ['ʌðər] [sə'vaɪvəz] [ʌv; əv][ðə; ði] [kræʃ] ?

I	gather	there	were	no	other	survivors	of	the	crash	?
我	收集	那里	是	不	其他	幸存者	的	这	碰撞	?

我猜想坠机事故中没有其他幸存者吧?

" [ðə; ði][mæn][stɛərd] ['kjʊriəsli] .

"	The	man	stared	curiously	.
"	这	男人	凝视	奇怪的是	.

那人好奇地盯着看。

['kɪntən] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['læŋgwɪdʒ] ['spʌtərd] ['klʌmzɪli] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][lɪps]['æftər][ten] ['jɪrz] .

Kinton	realized	that	his	own	language	sputtered	clumsily	from	his	lips	after	ten	years	.
金顿	已实现	那	他的	自己的	语言	溅射	笨拙地	从	他的	嘴唇	后	十	年	.

十年后，金顿意识到，他自己的语言从他嘴里笨拙地吐了出来。

[hiː; hi] [traɪd] [ə'gen] .

He	tried	again	.
他	尝试	再次	.

他又试了一次。

" [maɪ] [neɪm] [ɪz] [dʒɔːrdʒ] ['kɪntən] .

"	My	name	is	George	Kinton	.
"	我的	姓名	是	乔治	金顿	.

我的名字是乔治·金顿。

[aɪ][dəunt] [bleɪm] [juː; jʊ] [ɪf] [aɪm][hɑːrd][tuː; tə][ˌʌndər'stænd] .

I	don't	blame	you	if	I'm	hard	to	understand	.
我	不	责备	你	如果	我是	难的	到	理解	.

如果我的话难以理解，我不会怪你。

[juː; jʊ] [siː] , [aɪv] [bɪn] [hɪr] [ten] ['jɪrz] [wɪ'ðaʊt] ['evər] ['hævɪŋ] [ə'nʌðər] ['terən] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə] .

You	see	,	I've	been	here	ten	years	without	ever	having	another	Terran	to	speak	to	.
你	看	,	我已经	到过	这里	十	年	没有	曾经	拥有	其他	泰伦	到	说话	到	.

你看，我在这里待了十年，却从来没有跟其他地球人说过话。

" [ðə; ði] ['speɪsmæn] [kən'sɪdərd] [ðæt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] [breθs] , [ðen] [siːmd] [tuː; tə][rɪ'læks] .

"	The	spaceman	considered	that	for	a	few	breaths	,	then	seemed	to	relax	.
"	这	太空人	经过考虑的	那	为了	一个	很少	呼吸	,	然后	似乎	到	放松	.

"宇航员沉思了一会儿，然后似乎放松了下来。"

" [ɑːl]['bɜːrkən] , " [hiː; hi] [ˌɪntrə'duːst] [hɪm'self] [lə'kɑːnɪkli] .

"	Al	Birken	,	"	he	introduced	himself	laconically	.
"	阿尔	伯肯	,	"	他	介绍	他自己	简洁地	.

"我是阿尔·伯肯，"他简洁地自我介绍道。

" [ten] ['jɪrz] ? "

"	Ten	years	?	"
"	十	年	?	"

"十年？"

" [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['oʊvər] , " [kən'fɜːrmd] ['kɪntən] .

"	A	little	over	,	"	confirmed	Kinton	.
"	一个	小的	超过	,	"	确认的	金顿	.

"略多一点，"金顿证实道。

" [its] [ɪk'striːmli] [ʌn'juːʒuəl] [ðæt] ['eniθɪŋ] [gets] [θruː] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɜːrfɪs] , [let][ə'loʊn][ə; eɪ] ['speɪsʃɪp] .
spaceship .
飞船 .

"	It's	extremely	unusual	that	anything	gets	through	to	the	surface	,	let	alone	a
"	它是	极其	异常	那	任何事物	获得	通过	到	这	表面	,	让	独自的	一个

"任何东西能到达地表都极其罕见，更何况是宇宙飞船。"

[wʌt] ['hæpənd] [tuː; tə][juː; jʊ] ?

What	happened	to	you	?
什么	发生	到	你	?

你怎么了?

" [bɜ˞ːkənz] [ster] [wʌz; wəz] [sə'spɪʃəs] .

"	Birken's	stare	was	suspicious	.
"	伯肯的	盯	曾是	可疑的	.

伯肯的眼神充满怀疑。

" [ðen] [juː; jʊ] [eint] [hɜːrd] [ə'baʊt][ðə; ði] [nuː] ['kɑːləniz] ?

"	Then	you	ain't	heard	about	the	new	colonies	?
"	然后	你	不是	听到	关于	这	新的	殖民地	?

"那你还没听说过新殖民地吗？"

[nɔː] — [juː; jʊ]['mʌstə] [kʌm] [hɪr] [wen] [ɔːl][ðə; ði][p'lænɪts][wɜːr; wər]['oʊpən] . "

Naw	—	you	musta	come	here	when	all	the	planets	were	open	.	"
不	—	你	穆斯塔	来	这里	什么时候	全部	这	行星	是	打开	.	"

不——你一定是在所有行星都敞开的时候来的。

" [wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ] [smɔːl] ['set(ə)lmənt] [ɑːn][ðə; ði]['sekənd] ['plænɪt] , " ['kɪntən] [toʊld][hɪm; ɪm] .

"	We	had	a	small	settlement	on	the	second	planet	,	"	Kinton	told	him	.
"	我们	有	一个	小的	沉降	在	这	第二	行星	,	"	金顿	讲述	他	.

"我们在第二颗行星上建立了一个小型定居点，"金顿告诉他。

" [juː; jʊ] [miːn] [ðer; ðər][ɑːr; ər] [nuː] ['terən] ['kɑːləniz] ? "

"	You	mean	there	are	new	Terran	colonies	?	"
"	你	意思是	那里	是	新的	泰伦	殖民地	?	"

你的意思是说，地球又有了新的殖民地?

" [jeə] .

"	Yeah	.
"	是的	.

"是的。

[dʒet] - ['hɒpəz] ['sprɛdɪn] - [ɔ:l]['oʊvər][ðə; ði] ['ʌðər] [faɪv] .

Jet	**-**	**hoppers**	**spreadin**	**'**	**all**	**over**	**the**	**other**	**five**	**.**
喷射	-	料斗	传播	-	全部	超过	这	其他	五	.

喷气式飞机乘客遍布其他五个地方。

[nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði][lænd] - ['hʌŋgri] [pu:ps] ['fɪgjərd] [ə; eɪ] [wei] [tu:; tə][set] [daʊn] [hɪr] , [ðoʊ] ,

None	**of**	**the**	**land**	**-**	**hungry**	**poops**	**figured**	**a**	**way**	**to**	**set**	**down**	**here**	**,**	**though**	**,**
没有任何	的	这	土地	-	饥饿的	便便	想	一个	方式	到	放	向下	这里	,	尽管	,

然而，这些渴望土地的粪便却都没能找到在这里安家落户的方法。

[ɔ:r] [ðeid] [bi:; bi] [kri:pin] - [ə'raʊnd] [ðɪs] ['plænɪt] [tu:] . "

or	**they'd**	**be**	**creepin**	**'**	**around**	**this**	**planet**	**too**	**.**	**"**
或者	他们会	是	蠕动	-	大约	这	行星	也	.	"

否则它们也会在这个星球上四处游荡。

" [haʊ] [dɪd][ju:; jʊ] ['hæpən] [tu:; tə][du:][ˌaɪ 'ti:] ?

"	**How**	**did**	**you**	**happen**	**to**	**do**	**it**	**?**
"	如何	做过	你	发生	到	做	它	?

你是怎么做到的?

[rʌn] [aʊt] [ʌv; əv]['fju:əl] ?

Run	**out**	**of**	**fuel**	**?**
跑步	出去	的	燃料	?

燃料耗尽了吗?

" [ðə; ði] ['ʌðər] [aɪd] [hɪm; ɪm][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [fju:] ['sekəndz; sɪ'kɑ:ndz] [bɪ'fɔ:r] ['drɑ:pɪŋ] [hɪz; ɪz] [geɪz] .

"	**The**	**other**	**eyed**	**him**	**for**	**a**	**few**	**seconds**	**before**	**dropping**	**his**	**gaze**	**.**
"	这	其他	眼睛	他	为了	一个	很少	秒	前	下降	他的	目光	.

另一个人盯着他看了几秒钟，然后垂下了目光。

['kɪntən] [wʌz; wəz] [strʌk] [wɪð; wɪθ] ['sʌd(ə)n] [daʊt] .

Kinton	**was**	**struck**	**with**	**sudden**	**doubt**	**.**
金顿	曾是	击	和	突然	怀疑	.

金顿突然心生疑虑。

[ðə; ði]['aʊtˌpəʊsts][ʌv; əv] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] [wɜ:r; wər] ['fɑ:loʊd] [baɪ] [les] [dɪ'zaɪərəb(ə)l] [di'veləpmənts] [æz; əz]

The	**outposts**	**of**	**civilization**	**were**	**followed**	**by**	**less**	**desirable**	**developments**	**as**
这	前哨站	的	文明	是	随后	经过	较少的	理想	发展	作为

[ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] [ru:l] — ['prizənz] , [fɔ:r; fər] ['ɪnstəns] .

a	**general**	**rule**	**—**	**prisons**	**,**	**for**	**instance**	**.**
一个	一般的	规则	—	监狱	,	为了	实例	.

一般来说，文明的前哨站之后往往会出现一些不太理想的发展——例如监狱。

[hi:; hi] [rɪ'zɑ:lvd] [tu:; tə][bi:; bi] ['weri] [ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪzɪtər] .

He	**resolved**	**to**	**be**	**wary**	**of**	**the**	**visitor**	**.**
他	已解决	到	是	警惕	的	这	游客	.

他决心对来访者保持警惕。

" [jə] [maɪt] [seɪ] [aɪ][wʌz; wəz][ɛksplɔrɪn] - , " ['bɜ:rkən] [rɪ'plaɪd] [æt; ət][læst] .

"	**Ya**	**might**	**say**	**I**	**was**	**explorin**	**'**	**,**	**"**	**Birken**	**replied**	**at**	**last**	**.**
"	呀	可能	说	我	曾是	探索	-	,	"	伯肯	回复	在	最后的	.

“你可以说我是在探索，”伯肯最后回答道。

" [ðæts] [waɪ] [aɪ] [kʌm] [ə'loʊn] .

"	**That's**	**why**	**I**	**come**	**alone**	**.**
"	那就是	为什么	我	来	独自的	.

这就是我独自前来的原因。

['dɪdnt] [wɑ:nt]['noʊbɑ:di] [els] [hɜ:rt] [ɪf] [aɪ] ['dɪdnt] [meɪk] [ˌaɪ 'ti:] .

Didn't	**want**	**nobody**	**else**	**hurt**	**if**	**I**	**didn't**	**make**	**it**	**.**
没有	想	无人	别的	伤害	如果	我	没有	制作	它	.

如果我没能活下来，我不想让其他人受到伤害。

[seɪ] , [haʊ] [bæd][ˌeɪ 'em][aɪ] ['bæŋd] [ʌp] ?
Say , how bad am I banged up ?
说 , 如何 坏的 是 我 砰的一声 向上 ?

说说看，我伤得有多重?

" ['kɪntən] ['riːələɪzd] ['gɪltɪli] [ðæt] [ðə; ði][mæn][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['restɪŋ] .
" Kinton realized guiltily that the man should be resting .
" 金顿 已实现 内疚地 那 这 男人 应该 是 休息 .

金顿愧疚地意识到，这个人应该休息。

[hiː; hi][hæd; həd] [lɔːst] [træk] [ʌv; əv][ðə; ði]['moʊmənts][hiː; hi][hæd; həd]['weɪstɪd][ɪn] [tɔːk] [waɪl] [ðə; ði]
He had lost track of the moments he had wasted in talk while the
他 有 丢失的 追踪 的 这 时刻 他 有 浪费 在 讲话 尽管 这
['ʌðər] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [stʊd] [ə'tentɪvli] [ə'baʊt] .
others with him stood attentively about .
其他的 和 他 站立 认真地 关于 .

他已经忘记了自己浪费了多少时间在交谈上，而其他人则专注地站在一旁。

[hiː; hi] ['kwestʃənd] [ðə; ði]['dɑːktər] ['briːfli] [ænd; ənd] [rɪ'le] [ðə; ði][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [ðæt] [bɜ˞ːkənz] [leg]
He questioned the doctor briefly and relayed the information that Birken's leg
他 被质问 这 医生 简要地 和 转播 这 信息 那 伯肯的 腿
[wʌz; wəz]['broʊkən][bʌt; bət] [ðæt] [ðə; ði] ['ʌðər] ['ɪndʒəriz][wɜːr; wər][nɑːt] ['sɪriəs] .
was broken but that the other injuries were not serious .
曾是 破碎的 但 那 这 其他 受伤 是 不是 严肃的 .

他简单地询问了医生，并转达了比尔肯腿骨折但其他伤势并不严重的消息。

" [ðeɪl] [fɪks] [juː; jʊ][ʌp] , " [hiː; hi] [ə'ʃʊrd] [ðə; ði] ['speɪsmæn] .
" They'll fix you up , " he assured the spaceman .
" 他们会 使固定 你 向上 , " 他 保证 这 太空人 .

“他们会治好你的，”他向宇航员保证道。

" [ðeə(r)] [kwaɪt] [gʊd] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] ,
" They're quite good at it ,
" 它们是 相当 好的 在 它 ,

“他们在这方面很擅长。”

['iːv(ə)n] [ɪf] [ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][wʌn] [dʌz] [meɪk] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ʌv; əv][æn; ən][ɪ'gwɑːnə] .
even if the sight of one does make you think a little of an iguana .
甚至 如果 这 视线 的 一 做 制作 你 思考 一个 小的 的 一个 鬣蜥 .

即使看到它确实会让你想起鬣蜥。

[rest] [ʌp] , [naʊ] ; [ænd; ənd] [aɪl] [kʌm] [bæk] [ə'gen] [wen] [jʊə(r)] ['fiːlɪŋ] ['betər] .
Rest up , now ; and I'll come back again when you're feeling better .
休息 向上 , 现在 ; 和 患病的 来 后退 再次 什么时候 你是 感觉 更好的 .

好好休息吧，等你感觉好些了，我再来看你。

" [fɔːr; fər][ðə; ði][nekst] [θriː] [wiːks] , ['kɪntən] [fluː] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːrθ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [oʊn] [taʊn]
" For the next three weeks , Kinton flew back and forth from his own town
" 为了 这 下一个 三 周 , 金顿 飞翔 后退 和 前进 从 他的 自己的 镇
['nɪrli] ['evri] [deɪ] .
nearly every day .
几乎 每一个 天 .

“接下来的三周里，金顿几乎每天都从自己的家乡飞回这里。

[hiː; hi][felt] [ðæt] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][nɑːt] [nɪ'glekt] [ðə; ði] [fjuː] ['miːtiŋz] [wɪtʃ] [wɜːr; wər][ðə; ði]['oʊnli] [weɪ]
He felt that he should not neglect the few meetings which were the only way
他 毛毡 那 他 应该 不是 忽视 这 很少 会议 哪个 是 这 仅有的 方式
[hiː; hi][kʊd; kəd] [rɪ'peɪ] [ðə; ði] - [fɔːr; fər][ɔːl] [ðeɪ] [dɪd][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .
he could repay the Tepoktans for all they did for him .
他 可以 偿还 这 - 为了 全部 他们 做过 为了 他 .

他觉得自己不应该错过这几次会面，因为这是他报答特波克坦人对他的所有帮助的唯一途径。

[ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] ,
On the other hand ,
在 这 其他 手 ,

另一方面，

[ðə; ði] [tʃæns] [tuː; tə] [siː] [ænd; ənd] [tɔːk] [wɪð; wɪθ][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [kaɪnd] [druː] [hɪm; ɪm][laɪk][ə; eɪ]
the chance to see and talk with one of his own kind drew him like a
这 机会 到 看 和 讲话 和 一 的 他的 自己的 种类 画 他 喜欢 一个
['mægnət][tuː; tə][ðə; ði]['hɑːspɪt(ə)l] .
magnet to the hospital .
磁铁 到 这 医院 .

能见到并与同类交谈的机会，就像磁铁一样吸引着他来到医院。

[ðə; ði]['dɑːktɚz]['ɑːpɚˌeɪtəd][ə'pɑːn] [bɝːkənz] [leg] ,
The doctors operated upon Birken's leg ,
这 医生 经营的 之上 伯肯的 腿 ,

医生们为伯肯做了腿部手术。

[ˌɪn'sɝːtɪŋ] [ə; eɪ]['met(ə)l][rɑːd][ˌɪn'saɪd][ðə; ði][boʊn][baɪ][ə; eɪ] ['meθəd] [ðeɪ] [hæd; həd] [noʊn] [bɪ'fɔːr]
inserting a metal rod inside the bone by a method they had known before
插入 一个 金属 杆 里面 这 骨 经过 一个 方法 他们 有 已知 前
['kɪntən] [dɪ'skraɪbd] [ˌaɪ 'tiː] .
Kinton described it .
金顿 描述 它 .

他们采用金顿描述之前他们就已知道的方法，将金属棒插入骨头内。

[ðə; ði] [nuː] [ə'raɪv(ə)l] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [wɔːk] , [wɪð; wɪθ] [ker] , ['ɔːlmoʊst]['eni] [deɪ] ;
The new arrival expected to be able to walk , with care , almost any day ;
这 新的 到达 预期的 到 是 有能力的 到 走 , 和 关心 , 几乎 任何 天 ;

预计新生儿几乎每天都能小心地行走；

[ɔːl'ðoʊ] [ðə; ði][pɪn] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] [rɪ'muːvd] ['æftər][ðə; ði][boʊn][hæd; həd] [hiːld] .
although the pin would have to be removed after the bone had healed .
虽然 这 别针 会 有 到 是 已移除 后 这 骨 有 已治愈 .

虽然骨头愈合后必须取出钢钉。

['miːnwaɪl] , ['bɜːrkən] [siːmd] ['iːgər] [tuː; tə] [lɜːrn] [ɔːl] ['kɪntən] [kʊd; kəd] [tel] [hɪm; ɪm][ə'baʊt][ðə; ði]
Meanwhile , Birken seemed eager to learn all Kinton could tell him about the
同时 , 伯肯 似乎 渴望的 到 学习 全部 金顿 可以 告诉 他 关于 这
['plænɪt] , - .
planet , Tepokt .
行星 , - .

与此同时，伯肯似乎很想了解金顿能告诉他的所有关于特波克特星球的事情。

[ə'baʊt] [hɪm'self] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [rɪ'mɑːrkəbli] ['retɪs(ə)nt] .
About himself , he was remarkably reticent .
关于 他自己 , 他 曾是 非常 沉默寡言 .

他对自己却异常沉默寡言。

['kɪntən] ['wɜːrid] [ə'baʊt] [ðɪs] .
Kinton worried about this .
金顿 担心 关于 这 .

金顿对此感到担忧。

" [aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][nɑːt][ɪk'spekt] [tuː] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [ðɪs] ['terən] , " [hiː; hi] [wɔːrnd] -
" I think we should not expect too much of this Terran , " he warned Klaft
" 我 思考 我们 应该 不是 预计 也 很多 的 这 泰伦 , " 他 警告 -
[ʌn'iːzɪli] .
uneasily .
不安地 .

“我认为我们不应该对这个地球人抱有过高的期望，”他不安地警告克拉夫特。

" [juː; jʊ] , [tuː] , [hæv; həv] ['sɪtəznz] [huː] [duː][nɑːt]['ɔːlweɪz] [ə'beɪ] , [jʊr; jər] [lɔːz] , [huː] ['sʌmtaɪmz] . . .
" You , too , have citizens who do not always obey , your laws , who sometimes . . .
" 你 , 也 , 有 公民 WHO 做 不是 总是 服从 , 你的 法律 , WHO 有时 . . .
[ðæt] [ɪz] — "
that is — "
那 是 — "

"你们也有不总是遵守法律的公民，他们有时……也就是说——"

" [huː] [ɑːr; ər][bɔːrn][tuː; tə][daɪ]['ʌndər] [ðə; ði][æks] , [æz; əz][wiː; wi] [seɪ] , " [ˌɪntə'rʌptɪd] - ,
" Who are born to die under the axe , as we say , " interrupted Klaft ,
" WHO 是 出生 到 死 在下面 这 斧头 , 作为 我们 说 , " 中断 - ,

"正如我们所说，他们生来就注定要死在斧头之下，"克拉夫特打断道。

[æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [iːz] [ðə; ði][kən'sɜːrn][pleɪn][ɑːn] - [feɪs] .
as if to ease the concern plain on Kinton's face .
作为 如果 到 舒适 这 忧虑 清楚的 在 - 脸 .

仿佛是为了缓解金顿脸上明显的担忧。

" [ɪn] ['ʌðər] [wɜːrdz] , ['krɪmənəlz] .
" In other words , criminals .
" 在 其他 字 , 罪犯 .

换句话说，就是罪犯。

[juː; jʊ] [sə'spekt] [ðɪs] - [ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ][wʌn] , [dʒɔːrdʒ] ? "
You suspect this Albirken is such a one , George ? "
你 怀疑 这 - 是 这样的 一个 一 , 乔治 ? "

乔治，你怀疑这个阿尔比肯就是这样的人吗?

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][ɪm'pɑːsəb(ə)l] , " [əd'mɪtɪd] ['kɪntən] [ʌn'hæpɪli] .
" It is not impossible , " admitted Kinton unhappily .
" 它 是 不是 不可能的 , " 承认 金顿 不幸地 .

"这并非不可能，"金顿沮丧地承认道。

" [hiː; hi] [wɪl] [tel] [ˌem 'iː]['lɪt(ə)l] [ə'baʊt] [hɪm'self] .
" He will tell me little about himself .
" 他 将要 告诉 我 小的 关于 他自己 .

他很少跟我谈起他自己。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [kɔːt] [ɪn] - ['grævəti] [waɪl] ['fliːɪŋ] [frʌm; frəm]['dʒʌstɪs] .
It may be that he was caught in Tepokt's gravity while fleeing from justice .
它 可能 是 那 他 曾是 捕捉 在 - 重力 尽管 逃离 从 正义 .

或许他在逃避法律制裁时被泰波克特的引力捕获了。

" [tuː; tə][hɪm'self] , [hiː; hi] [wɪʃt] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt][toʊld]['bɜːrkən][ə'baʊt][ðə; ði] ['speɪsʃɪp] .
" To himself , he wished he had not told Birken about the spaceship .
" 到 他自己 , 他 希望 他 有 不是 讲述 伯肯 关于 这 飞船 .

他心里想，真希望自己没有告诉伯肯关于宇宙飞船的事。

[hiː; hi] ['dɪdnt] [θɪŋk] [ðə; ði][mæn][ɪg'zæktli] [bi'liːvd] [hɪz; ɪz][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [waɪ] [ðer; ðər][wʌz; wəz]
He didn't think the man exactly believed his explanation of why there was
他 没有 思考 这 男人 确切地 相信 他的 解释 的 为什么 那里 曾是
[noʊ][juːz] ['teɪkɪŋ] [ɔːf][ɪn][ˌaɪ 'tiː] .
no use taking off in it .
不 使用 采取 离开 在 它 .

他觉得那个人并不完全相信他关于为什么驾驶这架飞机没有意义的解释。

[jet] [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [spend] [æz; əz] [mʌtʃ] [taɪm] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] ['vɪzɪtɪŋ] [ðə; ði] ['ʌðər]
Yet he continued to spend as much time as he could visiting the other
然而 他 持续 到 花费 作为 很多 时间 作为 他 可以 访问 这 其他
[mæn] .
man .
男人 .

但他仍然尽可能多地抽出时间去看望那个人。

[ðen] , [æz; əz][hɪz; ɪz]['helɪkɑ:ptər]['lændɪd][æt; ət][ðə; ði]['sɪti] ['erpɔ:rt][wʌn] [greɪ] [dɑ:n] , [ðə; ði] [nu:z]
Then , as his helicopter landed at the city airport one gray dawn , the news
然后 , 作为 他的 直升机 登陆 在 这 城市 飞机场 一 灰色的 黎明 , 这 消息
[ri:tʃt] [hɪm; ɪm] .
reached him .
达到 他 .

后来，在一个灰蒙蒙的黎明，当他的直升机降落在城市机场时，他听到了这个消息。

" [ðə; ði] ['ʌðər] ['terən] [hæz; həz] [gɔ:n] , " - [rɪ'pɔ:rtɪd] ,
" The other Terran has gone , " Klaft reported ,
" 这 其他 泰伦 有 已消失 , " - 据报道 ,

"另一个地球人已经走了，"克拉夫特报告说。

['tɜ:rnɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['breθləs] ['mesɪndʒər] [æz; əz]['kɪntən] ['fɑ:loʊd] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ðə; ði]
turning from the breathless messenger as Kinton followed him from the
转弯 从 这 喘不过气 信使 作为 金顿 随后 他 从 这
[mə'ʃi:n] .
machine .
机器 .

金顿转身离开气喘吁吁的信使，跟着他从机器里出来。

" [gɔ:n] ?
" Gone ?
" 已消失 ?

走了吗?

[wer] [dɪd] [ðeɪ] [teɪk] [hɪm; ɪm] ?
Where did they take him ?
在哪里 做过 他们 拿 他 ?

他们把他带到哪里去了?

" - [lʊkt] [ʌn'i:zi] , [ɪm'bærəst] .
" Klaft looked uneasy , embarrassed .
" - 看起来 不安 , 尴尬的 .

克拉夫特显得很不自在，很尴尬。

['kɪntən] [rɪ'pi:tɪd] [hɪz; ɪz]['kwestʃən] , ['wʌndərɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði] [gru:p] [ʌv; əv] [ɑ:rmd] [pə'li:s] [ɑ:n][hænd] .
Kinton repeated his question , wondering about the group of armed police on hand .
金顿 重复 他的 问题 , 好奇 关于 这 团体 的 武装 警察 在 手 .

金顿再次提出问题，想知道现场那群武装警察的情况。

" [ɪn][ðə; ði] [naɪt] , " - [hist] [ænd; ənd] [klʌkt] , " [wen] [nʌn] [wʊd] [θɪŋk] [tu:; tə] [wɑ:tʃ]
" In the night , " Klaft hissed and clucked , " when none would think to watch
" 在 这 夜晚 , " - 嘶嘶作响 和 咯咯叫 , " 什么时候没有任何 会 思考 到 手表
[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,

"在夜里，"克拉夫特嘶嘶地叫着，"当没有人会想到要监视他的时候，

[ðeɪ] [tel] [ˌem 'i:] . . . [ænd; ənd][kwaɪt] ['raɪtli] , [aɪ] [θɪŋk] — "
they tell me . . . and quite rightly , I think — "
他们 告诉 我 . . . 和 相当 没错 , 我 思考 — "

他们告诉我……而且我认为他们说得完全正确——"

" [get][ɑ:n][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'ti:] , - !
" Get on with it , Klaft !
" 得到 在 和 它 , - !

"快点，克拉夫特！"

[pli:z] ! "
Please ! "
请 ! "

请！"

" [ɪn][ðə; ði] [naɪt] , [ðen] , - [left][ðə; ði] ['tʃeɪmbər] [ɪn] [wɪtʃ] [hi:; hi] [leɪ] .
" In the night , then , Albirken left the chamber in which he lay .
" 在 这 夜晚 , 然后 , - 左边 这 房间 在 哪个 他 躺 .

"于是在夜里，阿尔比肯离开了他躺着的房间。"

[hi:; hi][kæn; kən] [wɔ:k] [sʌm; səm] [naʊ] , [ju:; jʊ] [noʊ] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ʌv; əv]['draɪv, 'dɑ:ktɝ] . -
He can walk some now , you know , because of Dr . Chuxolkhee's
他 能 走 一些 现在 , 你 知道 , 因为 的 博士 . -
['met(ə)l][pɪn] .
metal pin .
金属 别针 .

他现在可以走动了，你知道，这都要感谢楚索尔基医生给他装上的金属销钉。

[hi:; hi] — [hi:; hi] [stoʊl] [ə; eɪ] [graʊnd] [kɑ:r][ænd; ənd][ɪz] [gɔ:n] . "
He — he stole a ground car and is gone . "
他 — 他 偷窃 一个 地面 车 和 是 已消失 . "

他——他偷了一辆地面车辆，然后就跑了。

" [hi:; hi][dɪd] ?
" He did ?
" 他 做过 ?

"他真的这么做了吗？"

" ['kɪntən] [hæd; həd][æn; ən] ['empti] ['fi:lɪŋ] [ɪn][ðə; ði][pɪt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['stʌmək] .
" Kinton had an empty feeling in the pit of his stomach .
" 金顿 有 一个 空的 感觉 在 这 坑 的 他的 胃 .

金顿感到胃里一阵空虚。

" [ɪz][ˌaɪ 'ti:] [noʊn] [wer] [hi:; hi] [went] ?
" Is it known where he went ?
" 是 它 已知 在哪里 他 去 ?

"有人知道他去了哪里吗？"

[aɪ] [mi:n] . . . [hi:; hi][hæz; həz] [bɪn] ['kjʊriəs] [tu:; tə] [si:] [sʌm; səm][ʌv; əv] - .
I mean . . . he has been curious to see some of Tepokt .
我 意思是 . . . 他 有 到过 好奇的 到 看 一些 的 - .

我的意思是……他一直很好奇想看看Tepokt。

[pər'hæps] —
Perhaps —
也许 —

也许-

" [hi:; hi] [stɑ:pt] , [hɪz; ɪz] [oʊn] [wɜ:rdz] ['breɪɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪrz] .
" He stopped , his own words braying in his ears .
" 他 停止 , 他的 自己的 字 叫声 在 他的 耳朵 .

他停了下来，自己的话语在他耳边回荡。

- [wʌz; wəz] ['klɪkɪŋ] [tu:] [klɔ:z] [tə'geðər] , [ə; eɪ][saɪn][ʌv; əv] [ɪm'fætɪk] [ˌdɪsə'gri:mənt] .
Klaft was clicking two claws together , a sign of emphatic disagreement .
- 曾是 点击 二 爪子 一起 , 一个 符号 的 强调 分歧 .

克拉夫特用两只爪子互相敲击，这是表示强烈反对的标志。

" - , " [hi:; hi] [sed] , " [wʌz; wəz] [su:n] ['fɑ:loʊd] [baɪ] [θri:] [pə'li:s] ['kɔnstəbəlz] [ɪn] [ə'nʌðər]
" Albirken , " he said , " was soon followed by three police constables in another
" - , " 他 说 , " 曾是 很快 随后 经过 三 警察 警员 在 其他
['vi:əkl; 'vi:hɪkl] .
vehicle .
车辆 .

"阿尔比肯，"他说，"随后三名警察乘坐另一辆车跟了上来。"

[ðeɪ] [faʊnd] [hɪm; ɪm] ['hedɪŋ] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [taʊn] . "

They	found	him	heading	in	the	direction	of	our	town	.	"
他们	成立	他	标题	在	这	方向	的	我们的	镇	.	"

他们发现他正朝着我们镇子的方向走去。

" [waɪ] [dɪd][hiː; hi] [seɪ] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['trævlɪŋ] [ðæt] [weɪ] ? " [æskt] ['kɪntən] ,

"	Why	did	he	say	he	was	traveling	that	way	?	"	asked	Kinton	,
"	为什么	做过	他	说	他	曾是	旅行	那	方式	?	"	问	金顿	,

金顿问道："他为什么说他要走那条路？"

['θɪŋkɪŋ] [tuː; tə][hɪm'self][ʌv; əv][ðə; ði] ['speɪsʃɪp] !

thinking	to	himself	of	the	spaceship	!
思维	到	他自己	的	这	飞船	!

他心想着那艘宇宙飞船！

[wʌz; wəz][ðə; ði][mæn]['kreɪzi] ?

Was	the	man	crazy	?
曾是	这	男人	疯狂的	?

这个人疯了吗?

" [hiː; hi][dɪd][nɑːt][seɪ] , " ['ænsər] - [ɪk'sprɛʃənləsli] .

"	He	did	not	say	,	"	answered	Klaft	expressionlessly	.
"	他	做过	不是	说	,	"	回答	-	面无表情	.

"他没说，"克拉夫特面无表情地回答道。

" ['teɪkɪŋ] [ðem; ðəm][baɪ][sər'praɪz] ,

"	Taking	them	by	surprise	,
"	采取	他们	经过	惊喜	,

出其不意地，

[hiː; hi] [kɪld] [tuː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɔnstəbəlz] [ænd; ənd]['ɪndʒərd][ðə; ði][θɜːrd] [bɪ'fɔːr] ['fliːɪŋ] [wɪð; wɪθ][wʌn]

he	killed	two	of	the	constables	and	injured	the	third	before	fleeing	with	one
他	被杀	二	的	这	警员	和	受伤	这	第三	前	逃离	和	一

[ʌv; əv][ðer; ðər] [spiə] . "

of	their	spears	.	"
的	他们的	长矛	.	"

他杀死了两名警员，打伤了第三名，然后带着其中一人的长矛逃走了。

" [wʌt] ?

"	What	?
"	什么	?

"什么?

" ['kɪntən] [felt] [hɪz; ɪz] [aɪz] ['bʌldʒɪŋ] [wɪð; wɪθ] [dɪs'meɪ] .

"	Kinton	felt	his	eyes	bulging	with	dismay	.
"	金顿	毛毡	他的	眼睛	凸起	和	沮丧	.

金顿感到自己惊愕不已，双眼瞪得老大。

" [jes] , [fɔːr; fər] [ðeɪ] ['kærid] ['oʊnli][ðə; ði] [ʃɔːrt] [spiə] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ə'θɔːrəti] , [nɑːt] [ɪk'spektɪŋ]

"	Yes	,	for	they	carried	only	the	short	spears	of	their	authority	,	not	expecting
"	是的	,	为了	他们	携带	仅有的	这	短的	长矛	的	他们的	权威	,	不是	期待

[tuː; tə] [niːd] ['faɪər] ['wɛpənz] .

to	need	fire	weapons	.
到	需要	火	武器	.

"是的，因为他们只携带了象征权力的短矛，并不指望需要火器。"

" ['kɪntən] [lʊkt] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði] ['mesɪndʒər] ,

"	Kinton	looked	from	him	to	the	messenger	,
"	金顿	看起来	从	他	到	这	信使	,

金顿看了看他，又看了看信使，

['noʊtɪsɪŋ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [fɜːrst] [taɪm] [ðæt] [ðə; ði] ['lætər] [wʌz; wəz] [æn; ən] ['ʌndər] - ['ɑːfɪsər] [ʌv; əv] [pə'liːs] .

noticing	for	the	first	time	that	the	latter	was	an	under	-	officer	of	police	.
注意到	为了	这	第一的	时间	那	这	后者	曾是	一个	在下面	-	官	的	警察	.

第一次注意到，后者是警队的一名下级警官。

[hiː; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [dɪ'stræktɪdli] .

He	shook	his	head	distractedly	.
他	摇晃	他的	头	心不在焉地	.

他心不在焉地摇了摇头。

[ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [səs'piʃənz] [kən'sɜːrnɪŋ] ['bɜːrkən] [hæd; həd] [bɪn] ['oʊnli] [tuː] ['ækjərət] .

It	appeared	that	his	suspicions	concerning	Birken	had	been	only	too	accurate	.
它	出现	那	他的	怀疑	有关	伯肯	有	到过	仅有的	也	准确的	.

看来他对伯肯的怀疑完全正确。

[waɪ] [wʌz; wəz] [ˌaɪ 'tiː] [wʌn] [laɪk] [hɪm; ɪm] [huː] [gɑːt] [θruː] ?

Why	was	it	one	like	him	who	got	through	?
为什么	曾是	它	一	喜欢	他	WHO	得到	通过	?

为什么是像他这样的人能通过?

[hiː; hi] [æskt] [hɪm'self] [ɪn] ['saɪlənt] ['æŋgwɪʃ] .

he	asked	himself	in	silent	anguish	.
他	问	他自己	在	沉默的	痛苦	.

他默默地、痛苦地问自己。

['æftər] [ten] ['jɪrz] .

After	ten	years	.
后	十	年	.

十年之后。

[ðə; ði] - [hæd; həd] [bɪn] ['θɪŋkɪŋ] [wel] [ʌv; əv] ['tɛrənz] , [bʌt; bət] [naʊ] —

The	Tepoktans	had	been	thinking	well	of	Terrans	,	but	now	—
这	-	有	到过	思维	出色地	的	泰伦人	,	但	现在	—

特波克塔人原本对地球人抱有好感，但现在——

[hiː; hi] [dɪd] [nɑːt] ['wɜːri] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [oʊn] [pə'zɪʃ(ə)n] .

He	did	not	worry	about	his	own	position	.
他	做过	不是	担心	关于	他的	自己的	位置	.

他并不担心自己的处境。

[ðæt] [wʌz; wəz] [wel] [ɪ'nʌf] [ɪ'stæblɪʃt] ,

That	was	well	enough	established	,
那	曾是	出色地	足够的	已确立的	,

这一点已经得到了充分证实。

['weðər] [ɔːr] [nɑːt] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [ə'gen] [hoʊld] [ʌp] [hɪz; ɪz] [hed] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['pɜːrp(ə)l] - [skeɪld] ['piːp(ə)l]

whether	or	not	he	could	again	hold	up	his	head	before	the	purple	-	scaled	people
无论	或者	不是	他	可以	再次	抓住	向上	他的	头	前	这	紫色的	-	缩放	人们

[huː] [hæd; həd] [bɪn] [soʊ] ['dʒenərəs] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] .

who	had	been	so	generous	to	him	.
WHO	有	到过	所以	慷慨的	到	他	.

他是否还能再次昂首挺胸地面对那些曾对他如此慷慨的紫鳞族人。

['iːv(ə)n] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ə'raʊzd] [tuː; tə] [ə; eɪ] [reɪdʒ] [baɪ] [ðə; ði] ['kɪlɪŋ] , ['kɪntən] [toʊld] [hɪm'self] ,

Even	if	they	had	been	aroused	to	a	rage	by	the	killing	,	Kinton	told	himself	,
甚至	如果	他们	有	到过	被唤醒	到	一个	愤怒	经过	这	杀	,	金顿	讲述	他自己	,

即使他们是因为杀戮而怒不可遏，金顿也这样告诉自己：

[hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] [hæv; həv] [bɪn] [kən'sɜːrnd] [ə'baʊt] [hɪm'self] .

he	would	not	have	been	concerned	about	himself	.
他	会	不是	有	到过	担心的	关于	他自己	.

他不会关心自己。

[hiː; hi][hæd; həd] [riːtʃt] [ə; eɪ] ['ferli] [raɪp][eɪdʒ][fɔːr; fər][ə; eɪ]['speɪsmæn] .

He	had	reached	a	fairly	ripe	age	for	a	spaceman	.
他	有	达到	一个	相当	成熟	年龄	为了	一个	太空人	.

对于一名宇航员来说，他已经相当成熟了。

[ɪn][fækt] , [hiː; hi][hæd; həd] [ɔːl'redi] [ɪn'dʒɔɪd] [ə; eɪ] ['dekeɪd] [ʌv; əv] ['bɔːroʊd] [taɪm] .

In	fact	,	he	had	already	enjoyed	a	decade	of	borrowed	time	.
在	事实	,	他	有	已经	享受	一个	十年	的	借来的	时间	.

事实上，他已经享受了十年的"借来的时间"。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [mɔːr] ['sɪvəlaɪzd][ðæn; ðən] [ðæt] ['wɑːntən]['mɜːrdərər] , [hiː; hi]['riːəlaɪzd] .

But	they	were	more	civilized	than	that	wanton	murderer	,	he	realized	.
但	他们	是	更多的	文明	比	那	放肆	凶手	,	他	已实现	.

但他意识到，他们比那个肆意杀人的凶手要文明得多。

[hiː; hi] ['streɪtnd] [ʌp] , ['fɔːrsɪŋ] [bæk] [hɪz; ɪz] ['ɜːrli] - ['mɔːrnɪŋ] ['wɪrinəs] .

He	straightened	up	,	forcing	back	his	early	-	morning	weariness	.
他	拉直	向上	,	强制	后退	他的	早期的	-	早晨	疲劳	.

他挺直身子，强忍着清晨的困倦。

" [wiː; wi][mʌst; məst][get]['ɪntuː][ðə; ði][er] [ɪ'miːdiətli] , " [hiː; hi][toʊld] - .

"	We	must	get	into	the	air	immediately	,	"	he	told	Klaft	.
"	我们	必须	得到	进入	这	空气	立即地	,	"	他	讲述	-	.

"我们必须立即升空，"他告诉克拉夫特。

" [pər'hæps][wiː; wi][meɪ] [siː] [hɪm; ɪm] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] ['riːtʃɪz] —

"	Perhaps	we	may	see	him	before	he	reaches	—
"	也许	我们	可能	看	他	前	他	到达	—

"或许我们会在他到达之前见到他——"

" [hiː; hi] [broʊk] [ɔːf] [æt; ət][ðə; ði][wɜːrd] " ['speɪsʃɪp] " [bʌt; bət][hiː; hi] ['noʊtɪst] [ə; eɪ] [rɪ'zɜːrvd]

"	He	broke	off	at	the	word	"	spaceship	"	but	he	noticed	a	reserved
"	他	打破	离开	在	这	单词	"	飞船	"	但	他	注意到	一个	预订的

[ɪk'spreʃ(ə)n] [ɑːn] - ['pɔɪntɪd] [feɪs] .

expression	on	Klaft's	pointed	face	.
表达	在	-	尖	脸	.

"他说到'宇宙飞船'这个词时停了下来，但他注意到克拉夫特尖锐的脸上露出了矜持的表情。

[hɪz; ɪz] [eɪd] [hæd; həd]['prɑːbəbli] [riːtʃt] [ə; eɪ][kən'kluːʒ(ə)n]['sɪmələr][tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] .

His	aide	had	probably	reached	a	conclusion	similar	to	his	own	.
他的	助手	有	大概	达到	一个	结论	相似的	到	他的	自己的	.

他的助手可能也得出了与他类似的结论。

[ðeɪ] [klaɪmd] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði]['kæbɪn][ænd; ənd] - [geɪv] [brɪsk]['ɔːrdərz][tuː; tə][ðə; ði] [liːn] [jʌŋ]

They	climbed	back	into	the	cabin	and	Klaft	gave	brisk	orders	to	the	lean	young
他们	攀登	后退	进入	这	舱	和	-	给予	轻快	订单	到	这	倾斜	年轻的

['paɪlət] .

pilot	.
飞行员	.

他们爬回机舱，克拉夫特干脆利落地向那位身材精瘦的年轻飞行员下达了指令。

[ə; eɪ]['moʊmənt]['leɪtər] , ['kɪntən] [sɔː] [ðə; ði] [graʊnd] [ˌaʊt'saɪd][drɑːp][ə'weɪ] .

A	moment	later	,	Kinton	saw	the	ground	outside	drop	away	.
一个	片刻	之后	,	金顿	锯	这	地面	外部	降低	离开	.

片刻之后，金顿看到外面的地面塌陷了。

['oʊnli][ə'pɑːn] ['tɜːrnɪŋ] [ə'raʊnd][dɪd][hiː; hi]['riːəlaɪz] [ðæt] [tuː] [ɑːrmd] - [hæd; həd][mə'tɪəriːəˌlaɪzd]

Only	upon	turning	around	did	he	realize	that	two	armed	Tepoktans	had	materialized
仅有的	之上	转弯	大约	做过	他	意识到	那	二	武装	-	有	实体化

[ɪn][taɪm][tuː; tə]['fɑːloʊ] - [ˌɪn'saɪd] .

in	time	to	follow	Klaft	inside	.
在	时间	到	跟随	-	里面	.

直到他转身，才发现有两个武装的特波克坦人及时出现，跟着克拉夫特进了屋。

[wʌn] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['kɑːnstəbl] [bʌt; bət] [ðə; ði] ['ʌðər] [hiː; hi] ['rekəgnaɪzd] [fɔːr; fər] [æn; ən] ['ɑːfɪsər] [ʌv; əv]

One	was	a	constable	but	the	other	he	recognized	for	an	officer	of
一	曾是	一个	警官	但	这	其他	他	认可	为了	一个	官	的

[sʌm; səm] [ræŋk] .

some	rank	.
一些	秩	.

其中一人是警员，但他认出另一人是某个级别的军官。

[bəuθ] [wɔːr] [slʌŋ] [ə'krɔːs] [ðer; ðər] [tʃests] ['wɛpənz] [rɪ'zemblɪŋ] [lɔːŋ] - ['bærəld] ['pistlz] [wɪð; wɪθ]

Both	wore	slung	across	their	chests	weapons	resembling	long	-	barreled	pistols	with
两个都	穿着	吊着	穿过	他们的	箱子	武器	类似	长的	-	桶装	手枪	和

[lɑːrdʒ] ,

large	,
大的	,

两人胸前都斜挎着类似长管手枪的武器，枪管很大，

['ɑːdli] [ɪn'dentɪd] [bʌts] [tuː; tə] [fɪt] - [klɔːz] .

oddly	indented	butts	to	fit	Tepoktan	claws	.
奇怪	缩进	屁股	到	合身	-	爪子	.

奇特的凹陷臀部，正好适合特波克坦爪子。

[ðə; ði] ['kɑːnstəbl] , [ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] ,

The	constable	,	in	addition	,
这	警官	,	在	添加	,

此外，警员

['kærid] [ə; eɪ] [kən'træpʃn] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [kwɑː'druːpl] [tuːb] [fɔːr; fər] ['lɔːntʃɪŋ] ['taɪni] ['rɑːkəts] [noʊ]

carried	a	contraption	with	a	quadruple	tube	for	launching	tiny	rockets	no
携带	一个	装置	和	一个	四倍	管子	为了	发射	微小的	火箭	不

['θɪkər] [ðæn; ðən] - [θʌm] .

thicker	than	Kinton's	thumb	.
较厚	比	-	拇指	.

他携带了一个四管装置，用于发射比金顿的拇指还细的微型火箭。

[ðiːz] , [hiː; hi] [nuː] ,

These	,	he	knew	,
这些	,	他	知道	,

他知道这些。

[wɜːr; wər] ['loʊdɪd] [wɪð; wɪθ] [æn; ən] [ɪk'sploʊsɪv] ['wɜːrði] [ʌv; əv] [rɪ'spekt] [ɑːn] ['eni] ['plænɪt] [hiː; hi] [hæd; həd]

were	loaded	with	an	explosive	worthy	of	respect	on	any	planet	he	had
是	已加载	和	一个	爆炸物	值得	的	尊重	在	任何	行星	他	有

[hɜːrd] [ʌv; əv] .

heard	of	.
听到	的	.

它们装载着一种在他所知的任何星球上都令人敬畏的炸药。

[tuː; tə] [prə'tekt] [hɪm; ɪm] , [hiː; hi] ['wʌndɚd] .

To	protect	him	,	he	wondered	.
到	保护	他	,	他	想知道	.

他心想，为了保护他。

[ɔːr] [tuː; tə] [get] ['bɜːrkən] ?

Or	to	get	Birken	?
或者	到	得到	伯肯	?

或者去买 Birken?

[ðə; ði]['paɪlət] ['hedɪd] [ðə; ði][krɑ:ft] [bæk] [tɔ:rd] - [taʊn] [ɪn][ðə; ði] ['braɪtnɪŋ] [skaɪ][ʌv; əv]

The	pilot	headed	the	craft	back	toward	Kinton's	town	in	the	brightening	sky	of
这	飞行员	标题	这	工艺	后退	朝向	-	镇	在	这	提亮	天空	的

['ɜ:rli] [deɪ] .

early	day	.
早期的	天	.

清晨的天空渐渐明亮起来，飞行员驾驶着飞机飞回了金顿镇。

[lɔ:ŋ] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] ['bɪldɪŋz] [ʌv; əv] - ['ɪnstɪtu:t] [keɪm] ['ɪntu:] [vju:] , [ðeɪ] [rɪ'si:vd] [ə; eɪ]

Long	before	the	buildings	of	Kinton's	institute	came	into	view	,	they	received	a
长的	前	这	建筑物	的	-	研究所	来了	进入	看法	,	他们	已收到	一个

['reɪdioʊ] ['mesɪdʒ] [ə'baʊt] ['bɜ:rkən] .

radio	message	about	Birken	.
收音机	信息	关于	伯肯	.

在金顿研究所的建筑出现在视野之前很久，他们就收到了一条关于伯肯的无线电消息。

" [hi:; hi][hæz; həz] [bɪn] [si:n] [ɑ:n][ðə; ði][roʊd] ['pæsɪŋ] [ðə; ði][dæm] ,

"	He	has	been	seen	on	the	road	passing	the	dam	,
"	他	有	到过	已见	在	这	路	通过	这	坝	,

“有人看到他出现在经过水坝的路上，

" - [rɪ'pɔ:rtɪd] ['soʊbərli]['æftər] ['hævɪŋ] [bɪn] [kɔ:ld] [tu:; tə][ðə; ði]['paɪləts] [kəm'pɑ:rtmənt] .

"	Klaft	reported	soberly	after	having	been	called	to	the	pilot's	compartment	.
"	-	据报道	清醒地	后	拥有	到过	称为	到	这	飞行员的	隔间	.

克拉夫特被叫到驾驶舱后，神情严肃地报告说。

" [hi:; hi] [stɑ:pt] [tu:; tə][dɪ'mænd]['fju:əl][frʌm; frəm][sʌm; səm] ['meɪntənəns] ['wɜ:rkərz] , [bʌt; bət] [ðeɪ]

"	He	stopped	to	demand	fuel	from	some	maintenance	workers	,	but	they
"	他	停止	到	要求	燃料	从	一些	维护	工人	,	但	他们

[hæd; həd] [bɪn] [wɔ:rnd] [ænd; ənd][fled] . "

had	been	warned	and	fled	.	"
有	到过	警告	和	逃亡	.	"

“他停下来向一些维修工人索要燃料，但他们事先得到了警告，已经逃走了。”

" ['kudnt] [ðeɪ] [hæv; həv] [si:zd] [hɪm; ɪm] ? " [di'mɑ:ndid] ['kɪntən] ,

"	Couldn't	they	have	seized	him	?	"	demanded	Kinton	,
"	不能	他们	有	查获	他	?	"	要求	金顿	,

“他们难道不能抓住他吗？”金顿质问道。

[hɪz; ɪz][toʊn] [ʃɑ:rp] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['wɜ:ri] [hi:; hi] [en'devəd] [tu:; tə][kən'troʊl] .

his	tone	sharp	with	the	worry	he	endeavored	to	control	.
他的	语气	锋利的	和	这	担心	他	努力	到	控制	.

他语气尖锐，带着他努力压抑的担忧。

" [hi:; hi][hæz; həz] [ðæt] [spɪr] , [aɪ] [sə'poʊz] ; [bʌt; bət][hi:; hi][ɪz]['oʊnli][wʌn][ænd; ənd]['ɪndʒərd] .

"	He	has	that	spear	,	I	suppose	;	but	he	is	only	one	and	injured	.
"	他	有	那	矛	,	我	认为	;	但	他	是	仅有的	一	和	受伤	.

“我想他有那支矛；但他只有一个人，而且还受了伤。”

" - ['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] .

"	Klaft	hesitated	.
"	-	犹豫了一下	.

克拉夫特犹豫了一下。

" [wel] , ['kudnt] [ðeɪ] ?

"	Well	,	couldn't	they	?
"	出色地	,	不能	他们	?

“难道他们不能吗？”

" [ðə; ði] [eɪd] [lʊkt] [ə'weɪ] ,

"	The	aide	looked	away	,
"	这	助手	看起来	离开	,

助手别过脸去，

[aʊt] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wɪndoʊz] [æt; ət] [sʌm; səm] [sʌn] - [daɪd] [klaʊdz] ['reɪndʒɪŋ] [frʌm; frəm] [pɪŋk] [tu:; tə]

out	**one**	**of**	**the**	**windows**	**at**	**some**	**sun**	-	**dyed**	**clouds**	**ranging**	**from**	**pink**	**to**
出去	一	的	这	视窗	在	一些	太阳	-	染色	云	范围	从	粉色的	到

['ɔrɪndʒ] .

orange	.
橙子	.

透过其中一扇窗户，可以看到一些被阳光染成粉红色到橙色的云朵。

[hi:; hi] ['grɪmɪst] [ænd; ənd] [klɪkt] [hɪz; ɪz] ['ʃoʊi] [ti:θ] [ʌn'kʌmftəbli,ʌn'kʌmfərtəbli] .

He	**grimaced**	**and**	**clicked**	**his**	**showy**	**teeth**	**uncomfortably**	**.**
他	做了个鬼脸	和	点击	他的	炫耀	牙齿	不舒服地	.

他做了个鬼脸，不自在地咔哒咔哒地咬着他那口招摇的牙齿。

" [pər'hæps] [ðeɪ] [θɔ:t] [ju:; jʊ] [maɪt] [bi:; bi] [ə'fendɪd] , [dʒɔ:rdʒ] , " [hi:; hi] ['ænsər] [æt; ət] [læst] .

"	**Perhaps**	**they**	**thought**	**you**	**might**	**be**	**offended**	**,**	**George**	**,**	**"**	**he**	**answered**	**at**	**last**	**.**
"	也许	他们	想法	你	可能	是	被冒犯了	,	乔治	,	"	他	回答	在	最后的	.

“或许他们觉得你会生气，乔治，”他最后回答道。

['kɪntən] ['setld] [bæk] [ɪn] [ðə; ði] [si:t] [ɪ'speʃəli] [pædɪd] [tu:; tə] [fɪt] [ðə; ði] ['kɔn,tʊəz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['terən] ['bɑ:di] ,

Kinton	**settled**	**back**	**in**	**the**	**seat**	**especially**	**padded**	**to**	**fit**	**the**	**contours**	**of**	**his**	**Terran**	**body**	**,**
金顿	定居	后退	在	这	座位	尤其	带衬垫	到	合身	这	轮廓	的	他的	泰伦	身体	,

金顿靠在特制的、能贴合他地球人体型轮廓的座椅上，

[ænd; ənd] [stɛərd] ['saɪləntli] [æt; ət] [ðə; ði] [pɑ:r'tɪʃ(ə)n] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] ['paɪlət] .

and	**stared**	**silently**	**at**	**the**	**partition**	**behind**	**the**	**pilot**	**.**
和	凝视	默默	在	这	分割	在后面	这	飞行员	.

他默默地盯着飞行员身后的隔板。

[ɪn] ['ʌðər] [wɜ:rdz] , [hi:; hi] [θɔ:t] , [hi:; hi] [wʌz; wəz] [rɪ'spɑ:nsəb(ə)l] [fɔ:r; fər] ['bɜ:rkən] , [hu:] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['terən] ,

In	**other**	**words**	**,**	**he**	**thought**	**,**	**he**	**was**	**responsible**	**for**	**Birken**	**,**	**who**	**was**	**a**	**Terran**	**,**
在	其他	字	,	他	想法	,	他	曾是	负责任的	为了	伯肯	,	WHO	曾是	一个	泰伦	,

换句话说，他认为，他要为伯肯负责，而伯肯是地球人。

[wʌn] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [oʊn] [kaɪnd] .

one	**of**	**his**	**own**	**kind**	**.**
一	的	他的	自己的	种类	.

独一无二。

['meɪbi] [ðeɪ] ['ri:əli] ['dɪdnt] [wɑ:nt] [tu:; tə] [rɪsk] ['hɜ:rtɪŋ] [hɪz; ɪz] ['fi:lɪŋz] , [bʌt; bət] [ðæt] [wʌz; wəz] ['oʊnli] [pɑ:rt] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'ti:] .

Maybe	**they**	**really**	**didn't**	**want**	**to**	**risk**	**hurting**	**his**	**feelings**	**,**	**but**	**that**	**was**	**only**	**part**	**of**	**it**	**.**
或许	他们	真的	没有	想	到	风险	受伤	他的	情怀	,	但	那	曾是	仅有的	部分	的	它	.

也许他们真的不想冒伤害他感情的风险，但这只是部分原因。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['li:vɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] [ʌp] [tu:; tə] [hɪm; ɪm] [tu:; tə] ['hænd(ə)l] [wʌt] [ðeɪ] [kən'sɪdərd] [hɪz; ɪz] ['praɪvət] [ə'fer] .

They	**were**	**leaving**	**it**	**up**	**to**	**him**	**to**	**handle**	**what**	**they**	**considered**	**his**	**private**	**affair**	**.**
他们	是	离开	它	向上	到	他	到	处理	什么	他们	经过考虑的	他的	私人的	事务	.

他们把这件事留给他自己处理，因为他们认为这是他的私事。

[hiː; hi] ['wʌndɚd] [wʌt] [tuː; tə][duː] .
He wondered what to do .
他 想知道 什么 到 做 .

他不知道该怎么办。

[hiː; hi][hæd; həd][noʊ]['æktʃuəl] [feɪθ] [ɪn][ðə; ði][aɪ'diːə] [ðæt] ['bɜːrkən][wʌz; wəz] [dɪ'lɪriəs] ,
He had no actual faith in the idea that Birken was delirious ,
他 有 不 实际的 信仰 在 这 主意 那 伯肯 曾是 谵妄 ,

他其实并不相信伯肯当时神志不清的说法。

[ɔːr] ['æktɪŋ] ['ʌndər] ['eni] ['ɪnfluəns] [bʌt; bət] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['krɪmɪnəli] [self] - ['sentərd] ['neɪtʃər] .
or acting under any influence but that of a criminally self - centered nature .
或者 表演 在下面 任何 影响 但 那 的 一个 犯罪 自己 - 居中 自然 .

或者在除以犯罪为目的的自私自利之外的任何其他影响下行事。

" [aɪ] ['ʃʊdənt] [hæv; həv][toʊld][hɪm; ɪm][ə'baʊt][ðə; ði] [ʃɪp] !
" I shouldn't have told him about the ship !
" 我 不应该 有 讲述 他 关于 这 船 !

"我不应该告诉他关于那艘船的事！"

" ['kɪntən] ['mʌtəd] , ['nɔːɪŋ] [ðə; ði] ['nʌkl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][left] [θʌm] .
" Kinton muttered , gnawing the knuckle of his left thumb .
" 金顿 低声说道 , 啃咬 这 指关节 的 他的 左边 拇指 .

金顿一边低声嘟囔着，一边啃着左手大拇指的指关节。

" ['hiːz][ɑːn][ðə; ði][rʌn] , [ɔːl] [raɪt] .
" He's on the run , all right .
" 他是 在 这 跑步 , 全部 正确的 .

"他正在逃亡，没错。"

['prɑːbəbli] [skerd] [ðə; ði][kə'loʊniəl] [ə'θɔːrətiz] [wɪl] [treɪl][hɪm; ɪm] [raɪt] [daʊn] [θruː] [ðə; ði][doʊm]
Probably scared the colonial authorities will trail him right down through the Dome
大概 害怕的 这 殖民 当局 将要 踪迹 他 正确的 向下 通过 这 穹顶
[ʌv; əv] [aɪz] .
of Eyes .
的 眼睛 .

他大概是害怕殖民当局会一路追踪他到"眼睛穹顶"深处吧。

['wʌndər] [wʌt] [hiː; hi][dɪd] ?
Wonder what he did ?
想知道 什么 他 做过 ?

不知道他做了什么?

" [hiː; hi] [kɔːt] [hɪm'self][ænd; ənd] [lʊkt] [ə'raʊnd][tuː; tə] [siː] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ˌoʊvər'hɜːrd] .
" He caught himself and looked around to see if he had been overheard .
" 他 捕捉 他自己 和 看起来 大约 到 看 如果 他 有 到过 无意中听到 .

他突然意识到自己说的话，环顾四周，看看是否有人听到了。

- [ænd; ənd][ðə; ði] [pə'liːs] ['ɑːfəsərz] [piəd] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [rɪ'spektɪv] ['wɪndoʊz] , [ɪn]
Klaft and the police officers peered from their respective windows , in
- 和 这 警察 警官 窥视 从 他们的 各自 视窗 , 在
['kælkjuleɪtɪd] [wɪð'drɔːəl] .
calculated withdrawal .
计算 退出 .

克拉夫特和警察们从各自的窗户向外窥视，摆出一副精心设计的退缩姿态。

['kɪntən] , [dɪ'stɜːrbd] , [traɪd][tuː; tə] [rɪ'membər] ['weðər] [hiː; hi][hæd; həd]['spoʊkən][ɪn] ['terən] [ɔːr]
Kinton , disturbed , tried to remember whether he had spoken in Terran or
金顿 , 不安 , 尝试 到 记住 无论 他 有 说 在 泰伦 或者
- .
Tepoktan .
- .

金顿心烦意乱，努力回想自己刚才说的是泰拉语还是特波克坦语。

[wʊd] ['bɜːrkən]['lɪs(ə)n] [ɪf] [hiː; hi] [traɪd] ['riːzənɪŋ] , [hiː; hi] [æskt] [hɪm'self] .

Would	Birken	listen	if	he	tried	reasoning	,	he	asked	himself	.
会	伯肯	听	如果	他	尝试	推理	,	他	问	他自己	.

他心想，如果他尝试讲道理，伯肯会听吗?

['meɪbi] [ɪf] [hiː; hi] [ʃoʊd] [ðə; ði][mæn] [haʊ] [ðeɪ] [hæd; həd] [pruːvd] [ðə; ði] [ˌʌnprɪˌdɪktə'bɪlətɪ] [ʌv; əv]

Maybe	if	he	showed	the	man	how	they	had	proved	the	unpredictability	of
或许	如果	他	显示	这	男人	如何	他们	有	已证实	这	不可预测性	的

['oʊpənɪŋz] [θruː] [ðə; ði] ['ʃɪftɪŋ] [doʊm] [ʌv; əv] [aɪz] —

openings	through	the	shifting	Dome	of	Eyes	—
开口	通过	这	转变	穹顶	的	眼睛	—

或许如果他向那人展示他们是如何通过不断变化的"眼穹"证明开口的不可预测性的——

[æn; ən] [ˌeksklə'meɪʃn] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['kɑːnstəbl] [druː] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] .

An	exclamation	from	the	constable	drew	his	attention	.
一个	感叹	从	这	警官	画	他的	注意力	.

警员的一声惊呼引起了他的注意。

[hiː; hi][roʊz] , [ænd; ənd] [ruːm] [wʌz; wəz] [meɪd] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][æt; ət][ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] ['wɪndoʊ] .

He	rose	,	and	room	was	made	for	him	at	the	opposite	window	.
他	玫瑰	,	和	房间	曾是	制成	为了	他	在	这	对面的	窗户	.

他起身，对面窗户给他腾出了位置。

[ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] , [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [taʊn] ['lændɪŋ] [fiːld] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [naʊ] [ə'proʊtʃɪŋ] ,

In	the	distance	,	beyond	the	town	landing	field	they	were	now	approaching	,
在	这	距离	,	超过	这	镇	降落	场地	他们	是	现在	接近	,

远处，越过他们现在正接近的城镇简易机场，

['kɪntən] [sɔː] [ə; eɪ] ['hɔːltɪd] [graʊnd] [kɑːr] .

Kinton	saw	a	halted	ground	car	.
金顿	锯	一个	停止	地面	车	.

金顿看到一辆停在路边的汽车。

[ə'krɔːs] [ðə; ði][pleɪn] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['kʌlərd] [ə; eɪ] ['jeloʊɪʃ] [tæn][baɪ][ə; eɪ] [ʃɔːrt] , [græs] - [laɪk]

Across	the	plain	which	was	colored	a	yellowish	tan	by	a	short	,	grass	-	like
穿过	这	清楚的	哪个	曾是	有色	一个	淡黄色	棕褐色	经过	一个	短的	,	草	-	喜欢

[groʊθ] ,

growth	,
生长	,

平原上长满了矮小的、类似草的植物，呈现出黄褐色。

[ə; eɪ][loʊn] ['fɪgjər] [plɔdid] [tɔːrd] [ðə; ði] ['ʌpθrʌst] [bʌlk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['speɪsʃɪp] [ðæt] [hæd; həd]['nevər]

a	lone	figure	plodded	toward	the	upthrust	bulk	of	the	spaceship	that	had	never
一个	孤独	数字	蹒跚而行	朝向	这	上升	大部分	的	这	飞船	那	有	绝不

[floʊn] .

flown	.
飞行	.

一个孤独的身影蹒跚地走向那艘从未飞行过的、向上隆起的宇宙飞船主体。

" ['nevər] [maɪnd] ['lændɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [taʊn] ! " [snæpt] ['kɪntən] .

"	Never	mind	landing	at	the	town	!	"	snapped	Kinton	.
"	绝不	头脑	降落	在	这	镇	!	"	啪啪	金顿	.

"别管降落在镇上了！"金顿厉声说道。

" [goʊ][də'rektli; daɪ'rektli][aʊt][tuː; tə][ðə; ði] [ʃɪp] !

"	Go	directly	out	to	the	ship	!
"	去	直接地	出去	到	这	船	!

"直接上船！"

" - [rɪ'le] [ðə; ði] [kə'mænd] [tuː; tə][ðə; ði]['paɪlət] .

"	Klaft	relayed	the	command	to	the	pilot	.
"	-	转播	这	命令	到	这	飞行员	.

克拉夫特将指令传达给了飞行员。

[ðə; ði]['helɪkɑ:ptər] [swept] [ɪn][ə; eɪ] [dɪ'sendɪŋ] [kɜ:rv] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [pleɪn] [tɔ:rd] [ðə; ði] ['gli:mɪŋ] [hʌl]

The	helicopter	swept	in	a	descending	curve	across	the	plain	toward	the	gleaming	hull
这	直升机	扫荡	在	一个	下降	曲线	穿过	这	清楚的	朝向	这	闪闪发光	船体

.

:

.

直升机划出一道下降的弧线，掠过平原，朝着闪闪发光的船体飞去。

[æz; əz] [ðeɪ] [pæst] [ðə; ði][mæn] [bɪ'loʊ] , ['bɜ:rkən] [lʊkt] [ʌp] .

As	they	passed	the	man	below	,	Birken	looked	up	.
作为	他们	通过了	这	男人	以下	,	伯肯	看起来	向上	.

当他们经过下方的人时，伯肯抬起头。

[hi:; hi] [kən'tɪnju:d] [tu:; tə][lɪmp] [ə'lɔ:ŋ] [æt; ət][ə; eɪ][brɪsk] [peɪs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][eɪd][ʌv; əv] [wʌt] [lʊkt]

He	continued	to	limp	along	at	a	brisk	pace	with	the	aid	of	what	looked
他	持续	到	跛行	沿着	在	一个	轻快	步伐	和	这	援助	的	什么	看起来

[laɪk][ə; eɪ] [ʃɔ:rt] [spɪr] .

like	a	short	spear	.
喜欢	一个	短的	矛	.

他拄着一根看起来像短矛的东西，一瘸一拐地快速向前走着。

" [goʊ] [daʊn] !

"	Go	down	!
"	去	向下	!

“下去！

" ['kɪntən] ['ɔ:rdərd] .

"	Kinton	ordered	.
"	金顿	订购	.

金顿下令。

[ðə; ði]['paɪlət]['lændɪd][ə'baʊt][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ja:dz][frʌm; frəm][ðə; ði] ['speɪsʃɪp] .

The	pilot	landed	about	a	hundred	yards	from	the	spaceship	.
这	飞行员	登陆	关于	一个	百	码	从	这	飞船	.

飞行员降落在距离飞船大约一百码的地方。

[baɪ][ðə; ði][taɪm][hɪz; ɪz] ['pæsndʒɚ] [hæd; həd] [ə'laɪt] , [haʊ'evər] , ['bɜ:rkən][hæd; həd] [drɔ:n] ['lev(ə)l]

By	the	time	his	passengers	had	alighted	,	however	,	Birken	had	drawn	level
经过	这	时间	他的	乘客	有	下车	,	然而	,	伯肯	有	绘制	等级

[wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ,

with	them	,
和	他们	,

然而，当乘客们下车时，伯肯已经与他们并排站着了。

[ə'baʊt] ['fɪfti] [fi:t] [ə'weɪ] .

about	fifty	feet	away	.
关于	五十	脚	离开	.

大约五十英尺远。

" ['bɜ:rkən] ! " ['ʃaʊtɪd] ['kɪntən] .

"	Birken	!	"	shouted	Kinton	.
"	伯肯	!	"	喊叫	金顿	.

“伯肯！”金顿喊道。

" [wer] [du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] [jʊə(r)] ['goʊɪŋ] ?

"	Where	do	you	think	you're	going	?
"	在哪里	做	你	思考	你是	去	?

你觉得你要去哪里？

" ['siːɪŋ] [ðæt] [noʊ][wʌn][ræn]['æftər][hɪm; ɪm] , ['bɜːrkən] [sləud] [hɪz; ɪz] [peɪs] , [bʌt; bət] [kept] ['wɔːkɪŋ]
" **Seeing that no one ran after him , Birken slowed his pace , but kept walking**
" 看到 那 不 一 跑 后 他 , 伯肯 减速 他的 步伐 , 但 保留 步行
[tɔːrd] [ðə; ði] [ʃɪp] .
toward the ship .
朝向 这 船 .

"见没有人追赶他，伯肯放慢了脚步，但仍然朝着船的方向走去。

[hiː; hi] [wɑːtʃt] [ðem; ðəm]['oʊvər][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] .
He watched them over his shoulder .
他 观看 他们 超过 他的 肩膀 .

他回头看着他们。

" ['sɑːri] , ['kɪntən] , " [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] [wɪð; wɪθ][noʊ]['noʊtɪsəb(ə)l][toʊn][ʌv; əv] [rɪ'gret] .
" **Sorry , Kinton , " he shouted with no noticeable tone of regret .**
" 对不起 , 金顿 , " 他 喊叫 和 不 显 语气 的 后悔 .

"对不起，金顿，"他喊道，语气中没有丝毫悔意。

" [aɪ] ['fɪgjər] [aɪ] ['betər] ['træv(ə)l][ɑːn][fɔːr; fər][maɪ] [helθ] . "
" **I figure I better travel on for my health . "**
" 我 数字 我 更好的 旅行 在 为了 我的 健康 . "

"我觉得为了我的健康，我最好还是继续旅行。"

" [its] [nɑːt][soʊ] [dæm] ['helθi] [ʌp][ðer; ðər] ! " [kɔːld] ['kɪntən] .
" **It's not so damn healthy up there ! " called Kinton .**
" 它是 不是 所以 该死 健康 向上 那里 ! " 称为 金顿 .

"上面那地方可真不怎么健康！"金顿喊道。

" [aɪ][toʊld][juː; jʊ] [haʊ] [ðeəz; ðəz][noʊ] [klɪr] [pæθ] — "
" **I told you how there's no clear path — "**
" 我 讲述 你 如何 有 不 清除 小路 — "

"我告诉过你，没有明确的出路——"

" [jeə] , [jeə] , [juː; jʊ][toʊld][ˌem 'iː] .
" **Yeah , yeah , you told me .**
" 是的 , 是的 , 你 讲述 我 .

"是啊，是啊，你跟我说过。"

[ðæt] [dəunt] [miːn] [aɪ]['gɑːtə] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] . "
That don't mean I gotta believe it . "
那 不 意思是 我 必须 相信 它 . "

但这并不意味着我必须相信它。

" [weɪt] !
" **Wait !**
" 等待 !

"等待！

[dəunt][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðeɪ] [traɪd] ['sendɪŋ] [ˌʌn'mænd] ['rɑːkəts] [ʌp] ?
Don't you think they tried sending unmanned rockets up ?
不 你 思考 他们 尝试 发送 无人 火箭 向上 ?

你不认为他们尝试过发射无人火箭吗?

['evri] [wʌn][wʌz; wəz] [strʌk] [ænd; ənd][ɪk'sploʊdɪd] .
Every one was struck and exploded .
每一个 一 曾是 击 和 爆炸了 .

每个人都被击中并爆炸了。

" ['bɜːrkən] [ʃoʊd] [noʊ] [mɔːr] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ðæn; ðən] [ɪf] [ðə; ði] ['ʌðər] [hæd; həd]
" Birken showed no more change of expression than if the other had
" 伯肯 显示 不 更多的 改变 的 表达 比 如果 这 其他 有
['kɑːmɛntəd] [ɑːn][ðə; ði] ['weðər] .
commented on the weather .
评论 在 这 天气 .

"伯肯的表情与对方评论天气时并无二致。"

['kɪntən] [hæd; həd] [stept] ['fɔːrwərd][sɪks][ɔːr] [eɪt] ['peɪsɪz] ,
Kinton had stepped forward six or eight paces ,
金顿 有 步 向前 六 或者 八 步幅 ,

金顿向前迈了六到八步，

['ɪrɪteɪtɪd] [dɪ'spaɪt] [hɪz; ɪz][æŋ'zaɪəti][æt; ət][ðə; ði] [wei] ['bɜːrkən] [pə'sistid] [ɪn] ['drɪftɪŋ] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] .
irritated despite his anxiety at the way Birken persisted in drifting before him .
受刺激 尽管 他的 焦虑 在 这 方式 伯肯 持续 在 漂流 前 他 .

尽管他很焦虑，但伯肯却一直不停地在他面前游荡，这让他感到恼火。

['kɪntən] ['kudnt] [dʒʌst][græb][hɪm; ɪm] — [bæd][leg][ɔːr][nɑːt] , [hiː; hi][kʊd; kəd]['prɑːbəbli] [breɪk] [ðə; ði]
Kinton couldn't just grab him — bad leg or not , he could probably break the
金顿 不能 只是 抓住 他 — 坏的 腿 或者 不是 , 他 可以 大概 休息 这
['oʊldər][mæn][ɪn] [tuː] .
older man in two .
老 男人 在 二 .

金顿不能直接抓住他——不管他腿伤如何，他都可能把这个老人打成两截。

[hiː; hi] [glɑːnst] [bæk] [æt; ət][ðə; ði] - [bɪ'saɪd] [ðə; ði]['helɪkɑːptər] , - , [ðə; ði]['paɪlət] , [ðə; ði]
He glanced back at the Tepoktans beside the helicopter , Klaft , the pilot , the
他 瞥了一眼 后退 在 这 - 旁 这 直升机 , - , 这 飞行员 , 这
['ɑːfɪsər] ,
officer ,
官 ,

他回头看了看直升机旁的特波克坦人，克拉夫特、飞行员、军官，

[ðə; ði] ['kɑːnstəbl] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['rɑːkɪt] ['wepən] .
the constable with the rocket weapon .
这 警官 和 这 火箭 武器 .

手持火箭筒的警员。

[ðeɪ] [stʊd] ['kwaɪətli] , ['lʊkɪŋ] [bæk] [æt; ət][hɪm; ɪm] .
They stood quietly , looking back at him .
他们 站立 悄悄 , 寻找 后退 在 他 .

他们静静地站着，回头看着他。

[ðə; ði][kɔːl][fɔːr; fər][help] [ðæt] [hæd; həd] ['rɪzn] [tuː; tə][hɪz; ɪz][lɪps][daɪd][ðer; ðər] .
The call for help that had risen to his lips died there .
这 称呼 为了 帮助 那 有 升起 到 他的 嘴唇 死亡 那里 .

他原本要开口求救，但话到嘴边却戛然而止。

" [nɑːt][ðer; ðər]['pɑːrti] , " [hiː; hi] ['mʌtəd] .
" Not their party , " he muttered .
" 不是 他们的 派对 , " 他 低声说道 .

"不是他们的党派，"他低声说道。

[hiː; hi] [tɜːrnd] [ə'gen] [tuː; tə]['bɜːrkən] , [huː] [stɪl] [ri'triːtid] [tɔːrd] [ðə; ði] [ʃɪp] .
He turned again to Birken , who still retreated toward the ship .
他 转向 再次 到 伯肯 , WHO 仍然 撤退 朝向 这 船 .

他再次转向伯肯，伯肯仍然向船的方向退去。

" [bʌt; bət] ['hiːl] ['oʊnli][get] [hɪm'self] [kɪld] [ænd; ənd] [dɪ'strɔɪ] [ðə; ði] [ʃɪp] !
" But he'll only get himself killed and destroy the ship !
" 但 地狱 仅有的 得到 他自己 被杀 和 破坏 这 船 !

但他只会害死自己，还会毁掉那艘船！

[ɔːr] [ɪf] [sʌm; səm]['mɪrək(ə)l][gets][hɪm; ɪm] [θruː] , [ðæts] [wɜːrs] !

Or	if	some	miracle	gets	him	through	,	that's	worse	!
或者如果		一些	奇迹	获得	他	通过	，	那就是	更糟	！

或者，如果他奇迹般地活了下来，那更糟！

['hiːz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][tɜːrn] [luːs] [ɑːn][ə; eɪ]['sɪvəlaɪzd]['kɑːləni] [ə'gen] .

He's	nothing	to	turn	loose	on	a	civilized	colony	again	.
他是	没有什么	到	转动	松动的	在	一个	文明	殖民地	再次	.

绝不能再把他放回文明殖民地肆虐。

" [ə; eɪ] [twɪndʒ] [ʌv; əv] [ʃeɪm] [tʌgd] [daʊn] [ðə; ði]['kɔːrnərz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [maʊθ] [æz; əz][hiː; hi]['riːəlaɪzd]

"	A	twinge	of	shame	tugged	down	the	corners	of	his	mouth	as	he	realized
"	一个	轻微疼痛	的	耻辱	拉扯	向下	这	角落	的	他的	嘴	作为	他	已实现

[ðæt] ['kiːpɪŋ] ['bɜːrkən] [hɪr] [wʊd] ['ɔːlsoʊ][ɪk'spoʊz][ə; eɪ] ['haɪli] ['kʌltʃərd] ['piːp(ə)l][tuː; tə][æn; ən]

that	keeping	Birken	here	would	also	expose	a	highly	cultured	people	to	an
那	保持	伯肯	这里	会	还	暴露	一个	高度	有文化的	人们	到	一个

[ʌn'skruːpjələs] ['krɪmɪn(ə)l] [huː] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [kə'mɪtɪd] ['mɜːrdər][ðə; ði] ['veri] [fɜːrst][taɪm][hiː; hi]

unscrupulous	criminal	who	had	already	committed	murder	the	very	first	time	he
无良的	刑事	WHO	有	已经	坚定的	谋杀	这	非常	第一的	时间	他

[hæd; həd] [bɪn] [krɔːst] .

had	been	crossed	.
有	到过	交叉	.

"他意识到，把伯肯留在这里，也会让一个高度文明的民族接触到一个肆无忌惮的罪犯，而这个罪犯第一次被人触怒时就已经犯下了谋杀罪，一丝羞愧涌上他的嘴角。

" ['bɜːrkən] !

"	Birken	!
"	伯肯	!

"伯肯！

" [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] .

"	he	shouted	.
"	他	喊叫	.

他喊道。

" [fɔːr; fər][ðə; ði][læst] [taɪm] !

"	For	the	last	time	!
"	为了	这	最后的	时间	！

"最后一次！"

[duː][juː; jʊ][wɑːnt][ˌem 'iː][tuː; tə] [send] [ðem; ðəm][tuː; tə][dræg][juː; jʊ] [bæk] [hɪr] ?

Do	you	want	me	to	send	them	to	drag	you	back	here	?
做	你	想	我	到	发送	他们	到	拖	你	后退	这里	?

你想让我派人把你拖回去吗?

" ['bɜːrkən] [stɑːpt] [æt; ət] [ðæt] .

"	Birken	stopped	at	that	.
"	伯肯	停止	在	那	.

伯肯就此打住。

[hiː; hi] [rɪ'gɑːrdɪd] [ðə; ði] ['moʊʃnləs] - [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [dɪ'raɪsɪv] [snɪr] .

He	regarded	the	motionless	Tepoktans	with	a	derisive	sneer	.
他	认为	这	静止不动	-	和	一个	嘲讽的	冷笑	.

他带着嘲讽的冷笑看着一动不动的特波克坦人。

" [ðeɪ] [dəunt] [lʊk] [tuː] ['iːgər] [tuː; tə][ˌem 'iː] , " [hiː; hi] ['tɔːntɪd] .

"	They	don't	look	too	eager	to	me	,	"	he	taunted	.
"	他们	不	看	也	渴望的	到	我	,	"	他	嘲讽	.

"我看他们好像不太热衷，"他嘲讽道。

['kɪntən] [grauld] [ə; eɪ] - [ɪk'spreʃ(ə)n] [ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [di'djuːst]
Kinton **growled** **a** **Tepoktan** **expression** **the** **meaning** **of** **which** **he** **had** **deduced**
金顿 咆哮 一个 - 表达 这 意义 的 哪个 他 有 推断
['æftər] ['hɪrɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [juːst] [baɪ][ðə; ði][dæm]['wɜːrkərz] .
after **hearing** **it** **used** **by** **the** **dam** **workers** **.**
后 听力 它 用过的 经过 这 坝 工人 .

金顿低声咒骂了一句特波克坦语，他从水坝工人那里听到这句话的意思后才推断出来。

[hiː; hi] [wɜːrl] [tuː; tə] [rʌn] [tɔːrd] [ðə; ði]['helɪkɑːptər] .
He **whirled** **to** **run** **toward** **the** **helicopter** **.**
他 旋转 到 跑步 朝向 这 直升机 .

他转身朝直升机跑去。

['hɑːrdli] [hæd; həd][hiː; hi]['teɪkən] [tuː] [steps] , [haʊ'evər] ,
Hardly **had** **he** **taken** **two** **steps** **,** **however** **,**
几乎 有 他 已采取 二 步骤 , 然而 ,

然而，他才走了两步，

[wen] [hiː; hi] [sɔː] ['stɑːrtld] ['tʃeɪndʒɪz] [ɪn][ðə; ði] ['kerfəli] [blæŋk] [lʊks] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['eskɔːrt] .
when **he** **saw** **startled** **changes** **in** **the** **carefully** **blank** **looks** **of** **his** **escort** **.**
什么时候 他 锯 惊慌 变化 在 这 小心 空白的 看起来 的 他的 护送 .

当他看到护送人员原本平静的表情中出现了惊愕的变化时。

[ðə; ði] ['kɑːnstəbl] [hæf] [reɪzd] [hɪz; ɪz] ['hevi] ['wepən] , [ænd; ənd] - [spræŋ] ['fɔːrwərd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
The **constable** **half** **raised** **his** **heavy** **weapon** **,** **and** **Klaft** **sprang** **forward** **with** **a**
这 警官 一半 提高 他的 重的 武器 , 和 - 弹簧 向前 和 一个
[hɪsɪŋ] [kraɪ] .
hissing **cry** **.**
嘶嘶声 哭 .

警员半举起重型武器，克拉夫特嘶嘶叫着向前扑去。

[baɪ][ðə; ði][taɪm] - ['eɪdʒɪŋ] ['mʌslz] [əu'beid] [hɪz; ɪz] ['ɪmpʌls] [tuː; tə]['saɪdstep] , [ðə; ði] [spɪr]
By **the** **time** **Kinton's** **aging** **muscles** **obeyed** **his** **impulse** **to** **sidestep** **,** **the** **spear**
经过 这 时间 - 老化 肌肉 服从 他的 冲动 到 回避 , 这 矛
[hæd; həd] [ɔːl'redi] ['hɜːtld] [pæst] .
had **already** **hurtled** **past** **.**
有 已经 猛烈撞击 过去的 .

当金顿年迈的肌肉听从本能闪避时，长矛已经飞速掠过。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [mɪst] [hɪm; ɪm][baɪ][æn; ən] ['erər] [ʌv; əv]['oʊvər][sɪks] [fiːt] .
It **had** **missed** **him** **by** **an** **error** **of** **over** **six** **feet** **.**
它 有 错过 他 经过 一个 错误 的 超过 六 脚 .

球偏离他足足有六英尺多远。

[hiː; hi][felt][hɪz; ɪz] [feɪs] ['flʌʃɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['sʌd(ə)n] ['æŋgər] .
He **felt** **his** **face** **flushing** **with** **sudden** **anger** **.**
他 毛毡 他的 脸 冲洗 和 突然 愤怒 .

他感到脸颊因突如其来的怒火而涨红。

['bɜːrkən][wʌz; wəz] ['rʌnɪŋ] [æz; əz][best][hiː; hi][kʊd; kəd] [tɔːrd] [ðə; ði] ['speɪsʃɪp] , [ænd; ənd][hæd; həd]
Birken **was** **running** **as** **best** **he** **could** **toward** **the** **spaceship** **,** **and** **had**
伯肯 曾是 跑步 作为 最好的 他 可以 朝向 这 飞船 , 和 有
['kʌvərd] ['nɪrli] [hæf][ðə; ði] ['dɪstəns] .
covered **nearly** **half** **the** **distance** **.**
涵盖 几乎 一半 这 距离 .

伯肯拼尽全力向飞船跑去，已经跑了将近一半的路程。

['kɪntən] [ræn][æt; ət][ðə; ði] - , ['brʌʃɪŋ] [ə'saɪd][ðə; ði] [kən'sɜːrnd] - .
Kinton **ran** **at** **the** **Tepoktans** **,** **brushing** **aside** **the** **concerned** **Klaft** **.**
金顿 跑 在 这 - , 刷牙 旁边 这 担心的 - .

金顿冲向特波克坦人，一把推开忧心忡忡的克拉夫特。

[hiː; hi] [snætʃt] [ðə; ði] ['hevi] ['wepən] [frʌm; frəm][ðə; ði] [sər'praɪzd] ['kɑːnstəbl] .

He	snatched	the	heavy	weapon	from	the	surprised	constable	.
他	抢夺	这	重的	武器	从	这	惊讶	警官	.

他从一脸惊讶的警员手中夺过那件重型武器。

[hiː; hi] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [reɪzd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɪz; ɪz] [tʃest] .

He	turned	and	raised	it	to	his	chest	.
他	转向	和	提高	它	到	他的	胸部	.

他转过身，把它举到胸前。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʃɔːrtnəs] [ʌv; əv] - [ɑːrmz] ,

Because	of	the	shortness	of	Tepoktan	arms	,
因为	的	这	短促	的	-	武器	,

由于特波克坦人的手臂较短，

[ðə; ði] ['lɔːntʃər] [wʌz; wəz] [kən'strʌktɪd] [soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [bʌt] ['restɪd] [ə'genst] [ðə; ði] [tʃest] [wɪð; wɪθ]

the	launcher	was	constructed	so	that	the	butt	rested	against	the	chest	with
这	启动器	曾是	建造	所以	那	这	屁股	休息	反对	这	胸部	和

[ðə; ði] ['saɪtɪŋ] ['luːps] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [aɪz] .

the	sighting	loops	before	the	eyes	.
这	目击	循环	前	这	眼睛	.

发射器的设计使得枪托可以抵住胸部，瞄准环则位于眼睛前方。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['rɑːkɪt] [tjʊb] [wɜːr; wər] [ə'bʌv] [hed] [haɪt] , [tuː; tə] [prɪ'vent] [ðə; ði] ['hændlərz]

The	little	rocket	tubes	were	above	head	height	,	to	prevent	the	handler's
这	小的	火箭	管子	是	多于	头	高度	,	到	防止	这	处理者的

['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ][ðə; ði][blæst] .

catching	the	blast	.
捕捉	这	爆炸	.

小型火箭发射管位于头部以上，以防止操作人员被爆炸波及。

[ðə; ði] ['sɜːrkl] [ʌv; əv][ðə; ði] [saɪts] [wiːv] [ænd; ənd] [dɑːnst] [ə'baʊt][ðə; ði] ['rʌnɪŋ] ['fɪgjər] .

The	circles	of	the	sights	weaved	and	danced	about	the	running	figure	.
这	界	的	这	景点	编织	和	跳舞	关于	这	跑步	数字	.

视线的光圈围绕着奔跑的身影交织舞动。

['kɪntən] ['riːəlaɪzd][tuː; tə][hɪz; ɪz][sər'praɪz] [ðæt] [ðə; ði] ['efərt] [ʌv; əv] ['siːzɪŋ] [ðə; ði] ['wepən] [hæd; həd]

Kinton	realized	to	his	surprise	that	the	effort	of	seizing	the	weapon	had
金顿	已实现	到	他的	惊喜	那	这	努力	的	抓住	这	武器	有

[hɪm; ɪm] ['pæntɪŋ] .

him	panting	.
他	喘息	.

金顿惊讶地发现，夺取武器的力气让他气喘吁吁。

[ɔːr][wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] [fraɪt] [æt; ət] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [spɪr] [θroʊn] [æt; ət][hɪm; ɪm] ?

Or	was	it	the	fright	at	having	a	spear	thrown	at	him	?
或者	曾是	它	这	惊吓	在	拥有	一个	矛	抛掷	在	他	?

还是被投掷的长矛吓到了？

[hiː; hi][dɪ'saɪdɪd] [ðæt] ['bɜːrkən][hæd; həd][nɑːt] [kʌm] [kloʊz] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər] [ðæt] ,

He	decided	that	Birken	had	not	come	close	enough	for	that	,
他	决定	那	伯肯	有	不是	来	关闭	足够的	为了	那	,

他认为伯肯的成绩还不够好，达不到那个标准。

[ænd; ənd] ['wʌndɚd] [ɪf] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə'freɪd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [ɪm'pendɪŋ] ['ækʃ(ə)n] .

and	wondered	if	he	was	afraid	of	his	own	impending	action	.
和	想知道	如果	他	曾是	害怕的	的	他的	自己的	即将到来的	行动	.

并想知道他是否害怕自己即将采取的行动。

[ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [fer] , [hiː; hi] [kəm'pleɪnd] [tuː; tə] [hɪm'self] .

It	wasn't	fair	,	he	complained	to	himself	.
它	不是	公平的	,	他	抱怨	到	他自己	.

他暗自抱怨道，这不公平。

[ðə; ði] [pʊr] [slɑːb]['oʊnli][hæd; həd][ə; eɪ] [spɪr] ,

The	poor	slob	only	had	a	spear	,
这	贫穷的	邋遢鬼	仅有的	有	一个	矛	,

这个可怜的家伙只有一根长矛。

[ænd; ənd][ə; eɪ][mæn] ['kudnt] [bleɪm] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər] ['wɑːntɪŋ] [tuː; tə][get] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] [sɔːrt]

and	a	man	couldn't	blame	him	for	wanting	to	get	back	to	his	own	sort
和	一个	男人	不能	责备	他	为了	想要	到	得到	后退	到	他的	自己的	种类

.

:

.

任何人都无法责怪他想要回到自己同类身边。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['lɪmpɪŋ] . . . [hɜːrt] . . .

He	was	limping	.	.	.	hurt	.	.	.
他	曾是	跛行	.	.	.	伤害	.	.	.

他一瘸一拐的……受伤了……

[haʊ] [kʊd; kəd] [ðeɪ] [ɪk'spekt][hɪm; ɪm][tuː; tə]['riːəlaɪz] — ?

how	could	they	expect	him	to	realize	—	?
如何	可以	他们	预计	他	到	意识到	—	?

他们怎么能指望他意识到这一点呢?

[ðen] , [ə'brʌptli] , [hɪz; ɪz][lɪps] ['taɪtnd] [tuː; tə][ə; eɪ] [θɪn] [laɪn] .

Then	,	abruptly	,	his	lips	tightened	to	a	thin	line	.
然后	,	突然	,	他的	嘴唇	收紧	到	一个	薄的	线	.

然后，他突然抿紧了嘴唇，只剩下一条细线。

[ðə; ði] [saɪts] ['stedid] [ɑːn]['bɜːrkən][æz; əz][ðə; ði] ['lætər] [ə'proʊtʃt] [ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lædər]

The	sights	steadied	on	Birken	as	the	latter	approached	the	foot	of	the	ladder
这	景点	稳定	在	伯肯	作为	这	后者	接近	这	脚	的	这	梯子

['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] ['entrəns] [pɔːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['speɪsʃɪp] .

leading	to	the	entrance	port	of	the	spaceship	.
领导	到	这	入口	港口	的	这	飞船	.

目光稳定地落在了伯肯身上，他正走向通往飞船入口的梯子底部。

['kɪntən] [prest] [ðə; ði]['faɪərɪŋ] [stʌd] .

Kinton	pressed	the	firing	stud	.
金顿	按下	这	射击	钉子	.

金顿按下了击发螺柱。

[ə'krɔːs] [ðə; ði] ['hʌndrəd] - [jɑːrd] [speɪs] [striːkt] [fɔːr] ['flerɪŋ] ['lɪt(ə)l][prəd'ʒektaɪlz] .

Across	the	hundred	-	yard	space	streaked	four	flaring	little	projectiles	.
穿过	这	百	-	院子	空间	条纹	四	燃烧	小的	抛射物	.

一百码的距离上，四道闪烁的小弹体划过天际。

['kɪntən] , [wɪ'ðaʊt] [ɪg'zæktli] ['siːɪŋ] [iːtʃ] ,

Kinton	,	without	exactly	seeing	each	,
金顿	,	没有	确切地	看到	每个	,

金顿，虽然没有亲眼见过每个人，

[wʌz; wəz] [ə'wer] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][laɪnz][ʌv; əv] [flaɪt] [dɪ'vɜːrdʒɪŋ]['grædʒuəli][tuː; tə] ['brækɪt] [ðə; ði]

was	aware	of	the	general	lines	of	flight	diverging	gradually	to	bracket	the
曾是	意识到的	的	这	一般的	线条	的	航班	分歧	逐步地	到	括号	这

['fɪgjər] [ʌv; əv]['bɜːrkən] .

figure	of	Birken	.
数字	的	伯肯	.

注意到飞行路线大致呈发散状，逐渐包围了伯肯的身影。

[wʌn] [strʌk] [ðə; ði] [graʊnd] [bɪ'saɪd] [ðə; ði][mæn][dʒʌst][æz; əz][hi:; hi][set][wʌn] [fʊt] [ɑ:n][ðə; ði] ['bɑ:təm]

One	struck	the	ground	beside	the	man	just	as	he	set	one	foot	on	the	bottom
一	击	这	地面	旁	这	男人	只是	作为	他	放	一	脚	在	这	底部

[rʌŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lædər] ,

rung	of	the	ladder	,
梯子	的	这	梯子	,

其中一枚炮弹击中了他身旁的地面，当时他一只脚刚踏上梯子的最底层。

[ænd; ənd] ['skitəd] [ə'weɪ] [pæst][wʌn][fɪn][ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] [bɪ'fɔ:r] [ɪk'sploʊdɪŋ] .

and	skittered	away	past	one	fin	of	the	ship	before	exploding	.
和	四处乱窜	离开	过去的	一	鳍	的	这	船	前	爆炸	.

然后它从船的一个鳍片旁飞快地窜过，最后爆炸了。

[tu:] ['ʌðər] [bɜ:rst] [ə'genst] [ðə; ði] [hʌl] , ['skætərɪŋ] ['met(ə)l]['frægmənts] ,

Two	others	burst	against	the	hull	,	scattering	metal	fragments	,
二	其他的	爆裂	反对	这	船体	,	散射	金属	片段	,

另有两枚炮弹撞击船体，金属碎片四溅。

[ænd; ənd] [ə'nʌðər] [pʌft] [ɑ:n][ðə; ði] ['ʌpraɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lædər] [dʒʌst] [ə'bʌv] [bɜ˞:kənz] [hed] .

and	another	puffed	on	the	upright	of	the	ladder	just	above	Birken's	head	.
和	其他	膨胀的	在	这	直立	的	这	梯子	只是	多于	伯肯的	头	.

另一股烟雾在伯肯头顶上方梯子的立柱上喷涌而出。

[ðə; ði] ['speɪsmæn] [wʌz; wəz] [bloʊn] [bæk] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['lædər] .

The	spaceman	was	blown	back	from	the	ladder	.
这	太空人	曾是	吹	后退	从	这	梯子	.

宇航员被风从梯子上吹了下来。

[hi:; hi] ['bæləns] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [hi:lz] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][wɪð; wɪθ] [ˌaʊt'stretʃt] ['fɪŋgərz] [ri:tʃɪŋ]

He	balanced	on	his	heels	for	a	moment	with	outstretched	fingers	reaching
他	均衡	在	他的	高跟鞋	为了	一个	片刻	和	伸展	手指	到达

[tɔ:rd] [ðə; ði][grɪps][frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [tɔ:rn] .

toward	the	grips	from	which	they	had	been	torn	.
朝向	这	握把	从	哪个	他们	有	到过	撕裂	.

他用脚后跟保持平衡片刻，伸出的手指去够那些被扯断的把手。

[ðen] [hi:; hi] ['krʌmpld] ['ɪntu:][ə; eɪ][lɪmp] ['hʌd(ə)l] [ɑ:n][ðə; ði] ['jɛloʊɪŋ] [tɜ:rf] .

Then	he	crumpled	into	a	limp	huddle	on	the	yellowing	turf	.
然后	他	皱巴巴的	进入	一个	跛行	乱堆	在	这	黄化	草皮	.

然后他瘫倒在泛黄的草皮上，四肢无力地蜷缩成一团。

['kɪntən] [said] .

Kinton	sighed	.
金顿	叹了口气	.

金顿叹了口气。

[ðə; ði] ['kɑ:nstəbl] [tʊk] [ðə; ði] ['wepən] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] , [ri:'ləʊdid] ['deftli] , [ænd; ənd] ['prɔfəd]

The	constable	took	the	weapon	from	him	,	reloaded	deftly	,	and	proffered
这	警官	采取	这	武器	从	他	,	重新加载	巧妙地	,	和	提供的

[ˌaɪ 'ti:] [ə'gen] .

it	again	.
它	再次	.

警员从他手中夺过武器，熟练地重新装弹，然后再次递了过去。

[wen] [ðə; ði] ['terən] [dɪd][nɑ:t] [ri:tʃ] [fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:] ,

When	the	Terran	did	not	reach	for	it	,
什么时候	这	泰伦	做过	不是	抵达	为了	它	,

当泰伦人没有伸手去拿它时，

[ðə; ði]['ɑ:fɪsər] [held] [aʊt] [ə; eɪ] [klɔ:d] [hænd][tu:; tə] [rɪ'si:v] [ˌaɪ 'ti:] .

the	officer	held	out	a	clawed	hand	to	receive	it	.
这	官	握住	出去	一个	爪子	手	到	收到	它	.

警官伸出利爪去接它。

[hiː; hi] ['dʒestʃəd] ['saɪləntli] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['kɑːnstəbl] [trɔtid] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [ˌɪntər'viːnɪŋ] [graʊnd]
He **gestured** **silently** **,** **and** **the** **constable** **trotted** **across** **the** **intervening** **ground**
他 做手势 默默 , 和 这 警官 小跑 穿过 这 介入 地面
[tuː; tə][bend]['oʊvər]['bɜːrkən] .
to **bend** **over** **Birken** **.**
到 弯曲 超过 伯肯 .

他默默地做了个手势，警员便小跑着穿过中间的空地，弯下腰来查看伯肯的情况。

" [hiː; hi][ɪz] [ded] , " [sed] - [wen] [ðə; ði] ['kɑːnstəbl] ['streɪtnd] [ʌp][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kɜːrt] [weɪv] .
" **He** **is** **dead** **,** **"** **said** **Klaft** **when** **the** **constable** **straightened** **up** **with** **a** **curt** **wave** **.**
" 他 是 死的 , " 说 - 什么时候 这 警官 拉直 向上 和 一个 简短 海浪 .

"他死了，"克拉夫特说着，警员直起身子，简短地挥了挥手。

" [wɪl] . . . [wɪl] [juː; jʊ][hæv; həv] ['sʌmwʌn] [siː] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [pliːz] ?
" **Will** **.** **.** **.** **will** **you** **have** **someone** **see** **to** **him** **,** **please** **?**
" 将要 . . . 将要 你 有 某人 看 到 他 , 请 ?

"威尔……你能安排人照顾他吗？"

" ['kɪntən] [riˈkwestid] , ['tɜːrnɪŋ] [tɔːrd] [ðə; ði]['helɪkɑːptər] .
" **Kinton** **requested** **,** **turning** **toward** **the** **helicopter** **.**
" 金顿 请求 , 转弯 朝向 这 直升机 .

金顿转身面向直升机，问道。

" [jes] , [dʒɔːrdʒ] , " [sed] - .
" **Yes** **,** **George** **,** **"** **said** **Klaft** **.**
" 是的 , 乔治 , " 说 - .

"是的，乔治，"克拉夫特说。

" [dʒɔːrdʒ] . . . ? "
" **George** **.** **.** **.** **?** **"**
" 乔治 . . . ? "

"乔治……？"

" [wel] ? "
" **Well** **?** **"**
" 出色地 ? "

"出色地？"

" [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] ['veri] [ɪn'strʌktɪv] — [ðæt] [ɪz] , [aɪ] [bɪ'liːv] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . - [wʊd]
" **It** **would** **be** **very** **instructive** **—** **that** **is** **,** **I** **believe** **Dr** **.** **Chuxolkhee** **would**
" 它 会 是 非常 有指导意义的 — 那 是 , 我 相信 博士 . - 会
[laɪk][tuː; tə] — "
like **to** **—** **"**
喜欢 到 — "

"这将非常有启发性——也就是说，我相信楚索尔基博士也希望如此——"

" [ɔːl] [raɪt] ! " ['jiːldɪd] ['kɪntən] , [sər'praɪzd] [æt; ət][ðə; ði] ['hɑːrʃnəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [vɔɪs] .
" **All** **right** **!** **"** **yielded** **Kinton** **,** **surprised** **at** **the** **harshness** **of** **his** **own** **voice** **.**
" 全部 正确的 ! " 产生 金顿 , 惊讶 在 这 严厉 的 他的 自己的 嗓音 .

"好吧！"金顿说道，他惊讶于自己声音的严厉。

" [dʒʌst] [tel] [hɪm; ɪm][nɑːt][tuː; tə] [brɪŋ] [əˈraʊnd] ['eni] [sketʃiz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['veriəs] ['ɔrgənz] [fɔːr; fər]
" **Just** **tell** **him** **not** **to** **bring** **around** **any** **sketches** **of** **the** **various** **organs** **for**
" 只是 告诉 他 不是 到 带来 大约 任何 草图 的 这 各种各样的 器官 为了
[ə; eɪ] [fjuː] [mʌnθs] !
a **few** **months** **!**
一个 很少 几个月 !

"就告诉他几个月内不要带任何关于各种器官的草图来！"

" [hiː; hi] [klaɪmd] ['ɪntuː][ðə; ði]['helɪkɑːptər][ænd; ənd] [slʌmpt] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [siːt] .
" **He** **climbed** **into** **the** **helicopter** **and** **slumped** **into** **his** **seat** **.**
" 他 攀登 进入 这 直升机 和 瘫倒 进入 他的 座位 .

他爬进直升机，瘫坐在座位上。

['prez(ə)ntli] , [hi:; hi][wʌz; wəz] [ə'wer] [ʌv; əv] - ['edʒɪŋ] ['ɪntu:][ðə; ði] [si:t] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [aɪl] .

Presently	**,**	**he**	**was**	**aware**	**of**	**Klaft**	**edging**	**into**	**the**	**seat**	**across**	**the**	**aisle**	**.**
目前	,	他	曾是	意识到的	的	-	边缘	进入	这	座位	穿过	这	走道	.

他注意到克拉夫特正挪到过道对面的座位上。

[hi:; hi] [lʊkt] [ʌp] .

He	**looked**	**up**	**.**
他	看起来	向上	.

他抬起头。

" [ðə; ði] [pə'li:s] [wɪl] [steɪ] [ʌn'tɪl][kɑ:rz][frʌm; frəm] [taʊn] [ə'raɪv] .

"	**The**	**police**	**will**	**stay**	**until**	**cars**	**from**	**town**	**arrive**	**.**
"	这	警察	将要	停留	直到	汽车	从	镇	到达	.

“警方将一直待到镇上的车辆到达为止。”

[ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['kʌmɪŋ] [naʊ] , " [sed] [hɪz; ɪz] [eɪd] .

They	**are**	**coming**	**now**	**,**	**"**	**said**	**his**	**aide**	**.**
他们	是	未来	现在	,	"	说	他的	助手	.

“他们现在正要来,”他的助手说。

['kɪntən] [stɛərd][æt; ət][hɪz; ɪz][hændz] , ['wʌndərɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][nɑ:t] ['ʃeɪkɪŋ]

Kinton	**stared**	**at**	**his**	**hands**	**,**	**wondering**	**at**	**the**	**fact**	**that**	**they**	**were**	**not**	**shaking**
金顿	凝视	在	他的	双手	,	好奇	在	这	事实	那	他们	是	不是	摇晃

.

:

.

金顿盯着自己的双手，纳闷它们怎么没有颤抖。

[hi:; hi][felt][dɪ'dʒektɪd] , ['empti] ,

He	**felt**	**dejected**	**,**	**empty**	**,**
他	毛毡	垂头丧气	,	空的	,

他感到沮丧、空虚，

[nɑ:t][laɪk][ə; eɪ][mæn] [hu:] [hæd; həd][dʒʌst] [bɪn] [æt; ət][ə; eɪ] [haɪ] [pɪtʃ] [ʌv; əv] [ɪk'saɪtmənt] .

not	**like**	**a**	**man**	**who**	**had**	**just**	**been**	**at**	**a**	**high**	**pitch**	**of**	**excitement**	**.**
不是	喜欢	一个	男人	WHO	有	只是	到过	在	一个	高的	沥青	的	激动	.

不像一个刚刚经历了极度兴奋的人。

" [waɪ] [dɪd][ju:; jʊ][nɑ:t][let][hɪm; ɪm][goʊ] , [dʒɔ:rdʒ] ? "

"	**Why**	**did**	**you**	**not**	**let**	**him**	**go**	**,**	**George**	**?**	**"**
"	为什么	做过	你	不是	让	他	去	,	乔治	?	"

“乔治，你为什么不放他走？”

" [wʌt] ?

"	**What**	**?**
"	什么	?

“什么?

[waɪ] . . . [waɪ] . . . [hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] [dɪ'strɔɪd] [ðə; ði] [ʃɪp] [ju:; jʊ] [wɜ:rkt] [soʊ][hɑ:rd][tu:; tə]

Why	**.**	**.**	**.**	**why**	**.**	**.**	**.**	**he**	**would**	**have**	**destroyed**	**the**	**ship**	**you**	**worked**	**so**	**hard**	**to**
为什么	.	.	.	为什么	.	.	.	他	会	有	损毁	这	船	你	工作	所以	难的	到

[bɪld] .

build	**.**
建造	.

为什么……为什么……他会毁掉你辛辛苦苦建造的船。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [seɪf] [pæθ] [θru:] [ðə; ði][doʊm] [ʌv; əv] [aɪz] . "

There	**is**	**no**	**safe**	**path**	**through**	**the**	**Dome**	**of**	**Eyes**	**.**	**"**
那里	是	不	安全的	小路	通过	这	穹顶	的	眼睛	.	"

穿过“双眼穹顶”没有安全之路。

" [noʊ][prɪ'dɪktəb(ə)l] [pæθ] , " - [kə'rektɪd] .
" No predictable path , " Klaft corrected .
" 不 可预测的 小路 , " - 已更正 .

"没有可预测的路径，"克拉夫特纠正道。

" [bʌt; bət] [wʌt] [ðen] ?
" But what then ?
" 但 什么 然后 ?

"但之后呢？"

[wiː; wi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪlt] [juː; jʊ] [ə'nʌðər] [ʃɪp] , [dʒɔːrdʒ] , [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][juː; jʊ] [huː]
We would have built you another ship , George , for it was you who
我们 会 有 建造 你 其他 船 , 乔治 , 为了 它 曾是 你 WHO
[ʃoʊd] [ˌjuː 'es] [haʊ] .
showed us how .
显示 我们 如何 .

乔治，我们本来可以再为你造一艘船，因为是你教会了我们怎么做。

" ['kɪntən] [flekst] [hɪz; ɪz]['fɪŋgərz] ['sloʊli] .
" Kinton flexed his fingers slowly .
" 金顿 弯曲 他的 手指 缓慢地 .

金顿缓缓活动了一下手指。

" [hiː; hi][wʌz; wəz][dʒʌst][noʊ] [gʊd] .
" He was just no good .
" 他 曾是 只是 不 好的 .

他真是个废物。

[juː; jʊ] [noʊ] [ðə; ði]['mɜːrdər][hiː; hi][dɪd] [hɪr] ;
You know the murder he did here ;
你 知道 这 谋杀 他 做过 这里 ;

你知道他在这里犯下的谋杀案；

[wiː; wi][kæn; kən]['oʊnli] [ges] [wʌt] [hiː; hi][dɪd] [ə'mʌŋ] [maɪ] [oʊn] . . . [ə'mʌŋ] ['tɛrənz] .
we can only guess what he did among my own . . . among Terrans .
我们 能 仅有的 猜测 什么 他 做过 之中 我的 自己的 . . . 之中 泰伦人 .

我们只能猜测他在我的族人……在地球人中间做了什么。

[ʃʊd; ʃəd][hiː; hi][hæv; həv][ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə][goʊ] [bæk] [ænd; ənd] [kə'mɪt] [mɔːr] [kraɪmz] ? "
Should he have a chance to go back and commit more crimes ? "
应该 他 有 一个 机会 到 去 后退 和 犯罪 更多的 犯罪 ? "

他是否应该有机会回去继续犯罪?

" [aɪ] [ˌʌndər'stænd] , [dʒɔːrdʒ] , [ðə; ði]['lɑːdʒɪk][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , " [sed] - .
" I understand , George , the logic of it , " said Klaft .
" 我 理解 , 乔治 , 这 逻辑 的 它 , " 说 - .

"我明白其中的逻辑，乔治，"克拉夫特说。

" [aɪ] [ment] . . .
" I meant . . .
" 我 意思是 . . .

我的意思是……

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][maɪ] [pleɪs] [tuː; tə] [seɪ] [ðɪs] . . . [bʌt; bət][juː; jʊ] [siːm] [ʌn'hæpi] . "
it is not my place to say this . . . but you seem unhappy . "
它 是 不是 我的 地方 到 说 这 . . . 但 你 似乎 不开心 . "

我不该说这些……但你看起来不太开心。

" ['pɑːsəbli] , " [grʌntid] ['kɪntən] [raɪli] .
" Possibly , " grunted Kinton wrily .
" 可能 , " 哼哼 金顿 狡黠地 .

"或许吧，"金顿苦笑着咕哝道。

" [wiː; wi] , [tuː] , [hæv; həv]['krɪmənəlz] , " [sed] [ðə; ði] [eɪd] , [æz; əz]['dʒentli][æz; əz][wʌz; wəz]['pɑːsəb(ə)l][ɪn]
" We , too , have criminals , " said the aide , as gently as was possible in
" 我们 , 也 , 有 罪犯 , " 说 这 助手 , 作为 轻轻地 作为 曾是 可能的 在
[hɪz; ɪz] ['klɪkɪŋ] ['læŋgwɪdʒ] .
his clicking language .
他的 点击 语言 .

“我们这里也有罪犯，”助手用他那咔哒作响的语言尽可能温和地说。

" [wiː; wi][duː][nɑːt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] ['nesəseri] [tuː; tə] [griːv] [fɔːr; fər][ðə; ði][peɪn] [ðeɪ] [brɪŋ] [ə'pɑːn]
" We do not think it necessary to grieve for the pain they bring upon
" 我们 做 不是 思考 它 必要的 到 悲伤 为了 这 疼痛 他们 带来 之上
[ðəm'selvz] . "
themselves . "
他们自己 . "

“我们认为没有必要为他们自找的痛苦而感到悲伤。”

" [noʊ] , [aɪ] [sə'poʊz] [nɑːt] , " [said] ['kɪntən] .
" No , I suppose not , " sighed Kinton .
" 不 , 我 认为 不是 , " 叹了口气 金顿 .

“不，我想不是吧。”金顿叹了口气。

" [aɪ] . . . [its] [dʒʌst] —
" I . . . it's just —
" 我 . . . 它是 只是 —

“我……只是——”

" [hiː; hi] [lʊkt] [ʌp][æt; ət][ðə; ði] ['pɔɪntɪd] ['vɪzɪdʒ] ,
" He looked up at the pointed visage ,
" 他 看起来 向上 在 这 尖 面容 ,

他抬头望向那张尖脸，

[æt; ət][ðə; ði][streɪndʒ] [aɪz] [rɪ'gɑːrdɪŋ] [hɪm; ɪm] [ˌsɪmpə'θetɪkli] [frʌm; frəm] [bɪ'niːθ] [ðə; ði]['sloʊpɪŋ] ,
at the strange eyes regarding him sympathetically from beneath the sloping ,
在 这 奇怪的 眼睛 关于 他 同情地 从 下面 这 倾斜的 ,
['pɜːrp(ə)l] - [skeɪld] ['fɔːrhed] .
purple - scaled forehead .
紫色的 - 缩放 前额 .

他透过倾斜的、长满紫色鳞片的额头，看到一双陌生的眼睛正充满同情地注视着他。

" [its] [dʒʌst] [ðæt] [naʊ] [aɪm] ['loʊnli] . . . [ə'gen] , " [hiː; hi] [sed] .
" It's just that now I'm lonely . . . again , " he said .
" 它是 只是 那 现在 我是 孤独 . . . 再次 , " 他 说 .

“只是现在我又感到孤独了……”他说。

[-] [noʊt] :
Transcriber's Note :
转录员的 笔记 :

转录者注：

[ðɪs] [iː] - [tekst][wʌz; wəz] [prə'duːst] [frʌm; frəm] [speɪs] ['saɪəns] ['fɪkʃ(ə)n] ['februeri] - .
This e - text was produced from Space Science Fiction February 1953 .
这 e - 文本 曾是 生产 从 空间 科学 小说 二月 - .

这篇电子文本出自1953年2月的《太空科幻小说》。

[ɪk'stensɪv] ['riːsɜːrtʃ] [dɪd][nɑːt] [ʌn'kʌvər] ['eni] ['evɪdəns] [ðæt] [ðə; ði][juː] . [es] . ['kɑːpiraɪt] [ɑːn] [ðɪs]
Extensive research did not uncover any evidence that the U . S . copyright on this
广泛的 研究 做过 不是 揭露 任何 证据 那 这 U . S . 版权 在 这
[ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [rɪ'nuːd] .
publication was renewed .
发布 曾是 更新 .

经过广泛调查，没有发现任何证据表明该出版物的美国版权已续期。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神